叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福赛特的隐居处(forsyte's Retreat) 000001

2. 福赛特的隐居处(forsyte's Retreat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福赛特的隐居处(Forsyte's Retreat)
第1/2页

-	[rɪ'triːt]
FORSYTE'S	**RETREAT**
-	撤退

福赛特的隐居处

[baɪ]	['wɪnstən]	[maːrks]
By	**Winston**	**Marks**
经过	温斯顿	分数

作者：温斯顿·马克斯

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['keli]	['friːz]
Illustration	**by**	**Kelly**	**Freas**
插图	经过	凯莉	弗雷斯

插图：凯莉·弗雷斯

[	[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ɪf]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**IF**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[meɪ]	-	.
May	**1954**	**.**
可能	-	.

1954年5月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ðiː]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sekstəs]	['rɔləu]	['fɔɹsaɪt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðiː]	['bɑːt(ə)l]	,
Sextus	**Rollo**	**Forsyte**	**had**	**his**	**trouble**	**with**	**the**	**bottle**	**,**
塞克斯图斯	罗洛	福赛特	有	他的	麻烦	和	这	瓶子	,

塞克斯图斯·罗洛·福尔赛特有酗酒的问题。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	['evər]	[prə'duːst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hoʊ'tel]	[æz; əz]	[ðə; ðiː]	[mə'hoʊni]	-
but	**nothing**	**out**	**of**	**a**	**bottle**	**ever**	**produced**	**such**	**a**	**hotel**	**as**	**the**	**Mahoney**	**-**
但	没有什么	出去	的	一个	瓶子	曾经	生产	这样的	一个	酒店	作为	这	马奥尼	-

['plɑːzə]	:
Plaza	**:**
广场	:

但任何人工制品都无法造就像马奥尼广场酒店这样的酒店：

['oʊnli]	-	[ruːmz; rʊmz]	.	.	.	['oʊnli]	[tuː]	[gests]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ruːm]	.	.	.	[bʌt; bət]	[ə'kɑːmədeɪtɪŋ]	-
only	**260**	**rooms**	**.**	**.**	**.**	**only**	**two**	**guests**	**to**	**a**	**room**	**.**	**.**	**.**	**but**	**accommodating**	**5200**
仅有的	-	房间	.	.	.	仅有的	二	客人	到	一个	房间	.	.	.	但	适应性强	-

[gests]	—	[ɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ðiː]	[seɪm]	[taɪm]	!	.	.	.
guests	**—**	**all**	**at**	**the**	**same**	**time**	**!**	**.**	**.**	**.**
客人	—	全部	在	这	相同的	时间	!	.	.	.

只有260间客房……每间客房只住两位客人……却能同时接待5200位客人！

[flɔːr] [pliːz] ?
Floor please ?
地面 请 ?

请问楼层在哪里?

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['sekənd][ɪn][laɪn] .
At last he was second in line .
在 最后的 他 曾是 第二 在 线 .

他最终排在第二位。

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊvər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]
He squared his shoulders and pulled at the lower edges of his black
他 平方 他的 肩膀 和 拉 在 这 降低 边缘 的 他的 黑色的
['dʌb(ə)l] - ['brestid] [suːtkoʊt] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði]['træv(ə)l] ['rɪŋklz] .
double - breasted suitcoat to erase the travel wrinkles .
双倍的 - 胸部 西装外套 到 删除 这 旅行 皱纹 .

他挺直了肩膀，拉了拉黑色双排扣西装外套的下摆，抹去旅途中的褶皱。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][wɜːrdz] , " [nʌts] !
The applicant ahead of him exploded the words , " Nuts !
这 申请人 前方 的 他 爆炸了 这 字 , " 坚果 !

他前面的申请人突然大喊："疯了！"

[aɪl] [liːv] [taʊn] [fɜːrst] .
I'll leave town first .
患病的 离开 镇 第一的 .

我先离开这座城市。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊni] - ['plɑːzə] .
I just came from the Phony - Plaza .
我 只是 来了 从 这 假 - 广场 .

我刚从假广场过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['skwɜːrəl] - [keɪdʒ][ænd; ənd] — "
You can take that squirrel - cage and — "
你 能 拿 那 松鼠 - 笼 和 — "

你可以把那个松鼠笼拿走——"

" [nekst] !
" Next !
" 下一个 !

"下一个!

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənt] [kɔːld] ['sædli] .
" the employment agent called sadly .
" 这 就业 代理人 称为 令人遗憾的是 .

"职业介绍所的人遗憾地打来了电话。"

['sekstəs] ['rɔləu] ['fɔɹsaɪt] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][oʊk] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊk] [desk]
Sextus Rollo Forsyte moved up and sat in the oak chair before the oak desk
塞克斯图斯 罗洛 福赛特 已搬 向上 和 卫星 在 这 橡木 椅子 前 这 橡木 桌子
[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][oʊk] - ['fitʃərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːbz] .
and faced the oak - featured man with the jobs .
和 面对 这 橡木 - 特色 男人 和 这 工作 .

塞克斯图斯·罗洛·福尔赛特走上前，坐在橡木桌前的橡木椅上，面对着那位有着橡木般面容、肩负重任的男人。

" ['fɔɹsaɪt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " ['sekstəs] [ri'maindid] .
" Forsyte is the name , " Sextus reminded .
" 福赛特 是 这 姓名 , " 塞克斯图斯 提醒 .

"福尔赛是他的姓氏，"塞克斯图斯提醒道。

[ðə; ði][mæn] ['rɪfld] [θru:] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][kɑ:rdz] .

The	**man**	**riffled**	**through**	**the**	**application**	**cards**	**.**
这	男人	冲压	通过	这	应用	牌	.

那人翻阅着申请卡。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ɪn'di:d] .

Indeed	**.**
的确	.

的确。

['lʌki] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .

Lucky	**you**	**came**	**back**	**.**
幸运的	你	来了	后退	.

你回来真是太好了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔɹsaɪt] .

I	**have**	**a**	**fine**	**position**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Forsyte**	**.**
我	有	一个	美好的	位置	为了	你	,	先生	.	福赛特	.

福尔赛特先生，我这里有个非常适合你的职位。

[raɪt] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] .

Right	**in**	**your**	**line**	**.**
正确的	在	你的	线	.

正好在你前面。

" [hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] [blu:] [slɪp] .

"	**He**	**held**	**out**	**a**	**blue**	**slip**	**.**
"	他	握住	出去	一个	蓝色的	滑	.

他递出一张蓝色纸条。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒɚz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [mə'hoʊni] - ['plɑ:zə] .

"	**The**	**general**	**manager's**	**position**	**is**	**open**	**at**	**the**	**Mahoney**	**-**	**Plaza**	**.**
"	这	一般的	经理的	位置	是	打开	在	这	马奥尼	-	广场	.

"Mahoney-Plaza 的总经理职位空缺。"

[sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ru:m] .

Six	**hundred**	**a**	**month**	**,**	**board**	**and**	**room**	**.**
六	百	一个	月	,	木板	和	房间	.

每月六百元，包食宿。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . . . .

Now	**if**	**you**	**will**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	如果	你	将要	.	.	.	.

现在，请允许我.....

" ['sekstəs] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑ:fɪs] [stʌnd] .

"	**Sextus**	**staggered**	**from**	**the**	**employment**	**office**	**stunned**	**.**
"	塞克斯图斯	交错	从	这	就业	办公室	目瞪口呆	.

塞克斯图斯惊愕地踉跄着走出了就业办公室。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ɔ:l] [raɪt] .

He	**could**	**handle**	**the**	**job**	**,**	**all**	**right**	**.**
他	可以	处理	这	工作	,	全部	正确的	.

他完全可以胜任这份工作。

[æz; əz]['hi:d] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:rm] ,

As	**he'd**	**said**	**on**	**the**	**application**	**form**	**,**
作为	他会	说	在	这	应用	形式	,

正如他在申请表上所说，

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .

in	his	forty	years	he	had	managed	half	a	dozen	large	hotels	.
在	他的	四十	年	他	有	管理	一半	一个	打	大的	酒店	.

在他四十年的人生中，他管理过六家大型酒店。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [plʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [fɪl]

But	they	were	handing	him	this	plum	without	comment	on	his	failure	to	fill
但	他们	是	处理	他	这	李子	没有	评论	在	他的	失败	到	充满

[ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [mɑːrkt] :

in	the	spaces	marked	:
在	这	空间	标记	:

但他们却对未填写标有"

[kəm'pliːt] ['refrənsɪz] ([neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz]) .

COMPLETE	REFERENCES	(	names	and	addresses	)	.
完全的	参考	(	姓名	和	地址	)	.

完整的推荐人信息（姓名和地址）。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

They	did	a	lot	of	things	different	in	California	.
他们	做过	一个	很多	的	事物	不同的	在	加利福尼亚州	.

加州有很多不同之处。

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɚz] [dʒɑːb][ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	most	he	had	hoped	for	was	a	waiter's	job	or	maybe	a	short
这	最多	他	有	希望	为了	曾是	一个	服务员的	工作	或者	或许	一个	短的

['ɔːrdər] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][fraɪ][dʒɔɪnt] .

order	cook	in	a	fry	joint	.
命令	厨师	在	一个	炒	联合的	.

他最大的愿望也就是当个服务员，或者在炸鱼薯条店当个快餐厨师。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] - [blæk] [lɪst] , [hiː; hi] ['wʊdnt]

But	if	they	wanted	to	ignore	the	hotel	associations	'	black	list	,	he	wouldn't
但	如果	他们	通缉	到	忽略	这	酒店	协会	-	黑色的	列表	,	他	不会

['ɑːrgjuː] .

argue	.
争论	.

但如果他们想无视酒店协会的黑名单，他也不会反对。

['sekstəs] ['fɔɹsaɪt] [kreivd] [ˌænə'nɪməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst][men] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd]

Sextus	Forsyte	craved	anonymity	with	the	passion	that	most	men	seek	fame	and
塞克斯图斯	福赛特	渴望	匿名	和	这	热情	那	最多	男人	寻找	名声	和

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

塞克斯图斯·福尔赛特渴望匿名，其程度不亚于大多数男人追求名利。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [swɑːv] ,

Beneath	his	suave	,
下面	他的	温文尔雅	,

在他温文尔雅的外表下，

[mə'tʃʊr] [ɪk'stɪrɪər] [biːt] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['hɜːrmɪt] [huːz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz]

mature	exterior	beat	the	shrinking	heart	of	a	perennial	hermit	whose	delight	was
成熟	外部的	打	这	收缩	心	的	一个	多年生	隐士	谁	喜	曾是

[æn; ən] [əd'ventʃər] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] .

an	adventure	book	and	a	bottle	of	whiskey	.
一个	冒险	书	和	一个	瓶子	的	威士忌酒	.

成熟的外表下，跳动着一颗日渐萎缩的内心，他是一个终年隐居的孤僻之人，最大的乐趣就是一本冒险小说和一瓶威士忌。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][nɑːt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [nɔːr]

His	recent	employer	had	not	objected	to	his	fondness	for	reading	nor
他的	最近的	雇主	有	不是	反对	到	他的	喜爱	为了	阅读	也不

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

他最近的雇主并没有反对他喜欢读书和独处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət]

but	his	appetite	for	liquor	had	revealed	itself	in	a	series	of	unfortunate
但	他的	食欲	为了	酒	有	揭晓	本身	在	一个	系列	的	不幸

['kraɪsiz] [wɪtʃ] [pleɪg] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [hoʊ'tel] [ɪg'zekjətɪv] .

crises	which	plague	the	life	of	any	hotel	executive	.
危机	哪个	瘟疫	这	生活	的	任何	酒店	管理人员	.

但他嗜酒的恶习却在一系列不幸的危机中暴露无遗，而这些危机也困扰着任何一位酒店高管。

[jes] , ['sekstəs] ['fɔɹsaɪt] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊtəst][ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] , [ðə; ði]

Yes	,	Sextus	Forsyte	had	sought	his	solitude	in	that	remotest	of	all	places	,	the
是的	,	塞克斯图斯	福赛特	有	寻求	他的	孤独	在	那	最远	的	全部	地方	,	这

[lɑːrdʒ]['sɪti][hoʊ'tel] .

large	city	hotel	.
大的	城市	酒店	.

是的，塞克斯图斯·福尔赛特在最偏僻的地方——大城市的酒店里——寻求独处。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ][æt; ət][streɪndʒ]['feɪsɪz] ,

His	career	of	smiling	at	strange	faces	,
他的	职业	的	微笑	在	奇怪的	面孔	,

他以对陌生人微笑为生，

['welkəmɪŋ] ['feɪməs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [krɪsp] [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'sɪstənt]

welcoming	famous	people	and	snapping	crisp	commands	to	assistant
欢迎	著名的	人们	和	啪啪	脆	命令	到	助手

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [nɪr] - ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['nɔːrm(ə)l][sə'saɪəti]

managers	had	provided	the	near	-	perfect	isolation	from	normal	society
经理	有	假如	这	靠近	-	完美的	隔离	从	普通的	社会

.

:

.

接待名人以及向助理经理下达干脆利落的指令，使人几乎完美地与正常社会隔绝开来。

[tuː; tə][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪzd] , [grɪ'geriəs]

To	the	transient	eye	he	was	the	poised	,	gregarious
到	这	瞬态	眼睛	他	曾是	这	准备	,	群居

['griːtər] .

greeter	.
招待员	.

在匆匆一瞥的人眼中，他是一位举止优雅、热情好客的迎宾员。

['æktʃuəli] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'vɜːrʒn] .

Actually	he	lived	in	a	deep	well	of	introversion	.
实际上	他	居住地	在	一个	深的	出色地	的	内向	.

实际上，他生活在极度内向的性格中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ʌv; əv]
this **was** **no** **affair** **of** **the** **succession** **of** **boards** **of**
这 曾是 不 事务 的 这 演替 的 板 的
[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] "
directors **who** **had** **uttered** **the** **harsh** **charges** **of** **"**
导演 WHO 有 说出 这 残酷的 收费 的 "
[ˌdɪpsə'menɪə] " [ænd; ənd]['faɪərd][hɪm; ɪm] .
dipsomania **"** **and** **fired** **him** **.**
酗酒 " 和 被解雇 他 .

这并非是几届董事会相继更迭，他们曾严厉指控他"酗酒"，并解雇了他。

[bʌt; bət] [ðen] ['bɔrdz] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ɑːr; ər]['nevər]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər]
But **then** **boards** **of** **directors** **are** **never** **notable** **for**
但 然后 板 的 导演 是 绝不 值得注意的 为了
[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
their **sympathy** **or** **understanding** **.**
他们的 同情 或者 理解 .

但董事会向来不以同情心或理解力著称。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wɜːrd][gɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] [ə'baʊt] ['sekstəs] .
And **finally** **word** **got** **around** **the** **eastern** **seaboard** **about** **Sextus** **.**
和 最后 单词 得到 大约 这 东 海岸 关于 塞克斯图斯 .

最终，塞克斯图斯的事迹传遍了美国东海岸。

" [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn] , [jes] .
" **A** **competent** **man** **,** **yes** **.**
" 一个 胜任的 男人 , 是的 .

"他是个能干的人，是的。"

[drɪŋks] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
Drinks **on** **the** **job** **.**
饮料 在 这 工作 .

上班时间喝酒。

['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌsbɔɪ] .
Wouldn't **have** **him** **as** **a** **busboy** **.**
不会 有 他 作为 一个 服务员 .

我不会让他当服务员。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti] .
" **Worse** **than** **the** **mere** **prospect** **of** **unemployment** **was** **the** **notoriety** **.**
" 更糟 比 这 仅仅 前景 的 失业 曾是 这 恶名 .

"比失业的前景更糟糕的是名声扫地。"

['koʊldli]['soʊbər] , ['sekstəs] [hæd; həd][fled]['pænɪk] - ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][west] [koʊst] ,
Coldly **sober** **,** **Sextus** **had** **fled** **panic** **-** **stricken** **to** **the** **west** **coast** **,**
冷冷地 清醒 , 塞克斯图斯 有 逃亡 恐慌 - 受打击的 到 这 西方 海岸 ,

塞克斯图斯冷静地逃往西海岸，惊慌失措。

['veɪgli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːtʃ] - ['koʊmər][ɔːr][æn; ən] ['ɔɪstər] - ['fɪʃərmən] [ɔːr]
vaguely **determined** **to** **become** **a** **beach** **-** **comber** **or** **an** **oyster** **-** **fisherman** **or**
依稀 决定 到 变得 一个 海滩 - 梳理机 或者 一个 牡蛎 - 渔夫 或者
[wət'evər] [ðeɪ] [dɪd][aʊt][ðer; ðər] .
whatever **they** **did** **out** **there** **.**
任何 他们 做过 出去 那里 .

他们隐约下定决心要成为一名海滩拾荒者、牡蛎渔民或其他什么职业。

[hiː; hi][stɛərd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [slɪp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['flɔːrɪst] [ʃɑːp] .

He	stared	now	at	the	blue	slip	and	turned	in	to	a	florist	shop	.
他	凝视	现在	在	这	蓝色的	滑	和	转向	在	到	一个	花店	店铺	.

他盯着那张蓝色的纸条，走进了一家花店。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kɑːr'neɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl]

He	broke	his	last	five	-	dollar	bill	to	buy	a	pink	carnation	for	his	buttonhole
他	打破	他的	最后的	五	-	美元	账单	到	买	一个	粉色的	康乃馨	为了	他的	纽扣孔

[ðen] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

then	headed	down	the	sunny	walk	to	the	hotel	.
然后	标题	向下	这	阳光明媚	走	到	这	酒店	.

他掏出最后一张五美元钞票，买了一朵粉红色的康乃馨别在胸花上，然后沿着阳光明媚的小路走向酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [taʊn] ,

It	was	a	fine	December	morning	in	the	little	beach	town	,
它	曾是	一个	美好的	十二月	早晨	在	这	小的	海滩	镇	,

这是一个阳光明媚的十二月早晨，在这座海滨小镇上。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə][kæn; kən]['ædvərtaɪz] .

such	as	only	Florida	and	California	can	advertise	.
这样的	作为	仅有的	佛罗里达	和	加利福尼亚州	能	广告	.

例如，只有佛罗里达州和加利福尼亚州可以投放广告。

[hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði][sɔːlt] [er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɑːʃ]

He	breathed	the	salt	air	and	turned	an	appreciative	ear	to	the	gentle	wash
他	呼吸	这	盐	空气	和	转向	一个	欣赏的	耳朵	到	这	温和的	洗

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sɜːrf] .

of	the	Pacific	surf	.
的	这	太平洋	冲浪	.

他呼吸着咸咸的海风，侧耳倾听着太平洋海浪轻柔的拍打声。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [drɪŋk] [ʌv; əv]

He	felt	so	good	he	might	even	take	a	little	breakfast	before	his	first	drink	of
他	毛毡	所以	好的	他	可能	甚至	拿	一个	小的	早餐	前	他的	第一的	喝	的

['wɪski] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

whiskey	of	the	day	.
威士忌酒	的	这	天	.

他感觉非常好，甚至可能在喝当天第一杯威士忌之前吃点早餐。

[æt; ət][ðə; ði] [bʌs] ['diːpoʊ][hiː; hi]['treɪdɪd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tʃeks] [fɔːr; fər] [tuː] [oʊld] , [bʌt; bət] [faɪn]

At	the	bus	depot	he	traded	his	baggage	checks	for	two	old	,	but	fine
在	这	公共汽车	仓库	他	交易	他的	行李	检查	为了	二	老的	,	但	美好的

['leðər] , [tuː] - ['suː.tərz] .

leather	,	two	-	suiters	.
皮革	,	二	-	求婚者	.

在汽车站，他用行李托运换了两套旧的，但质量很好的皮质双人西装。

[ðen] [hiː; hi] ['tæksɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'hoʊni] - ['plɑːzə] .

Then	he	taxied	the	remaining	two	blocks	to	the	Mahoney	-	Plaza	.
然后	他	出租车	这	其余的	二	积木	到	这	马奥尼	-	广场	.

然后他乘出租车走了剩下的两个街区到达了马奥尼广场。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [stept] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [lʊkt]

He	paused	at	the	entrance	,	stepped	from	under	the	marquis	and	looked
他	暂停	在	这	入口	,	步	从	在下面	这	侯爵	和	看起来

[ʌp] ['mɪstəˌfaɪd] .

up	mystified	.
向上	困惑	.

他在入口处停下脚步，从侯爵身下走出来，困惑地抬头望去。

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔ:l] ['hɑ:stəlri] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['sæləri] [tu:; tə]

The	frontage	indicated	a	rather	small	hostelry	to	pay	such	munificent	salary	to
这	临街面	表明的	一个	相当	小的	旅店	到	支付	这样的	优厚	薪水	到

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] .

its	general	manager	.
它是	一般的	经理	.

从店面来看，这家旅店规模相当小，却能支付总经理如此丰厚的薪水。

['oʊnli] [faɪv] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

Only	five	stories	high	,
仅有的	五	故事	高的	,

只有五层楼高，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [skwi:zd] [ɪn] [baɪ] [loʊ] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['næroʊ]

it	was	squeezed	in	by	low	office	buildings	on	either	side	like	an	ancient	,	narrow
它	曾是	挤压	在	经过	低的	办公室	建筑物	在	任何一个	边	喜欢	一个	古老的	,	狭窄的

- ['tʃestɪd] [oʊld] [mæn] .

-	chested	old	man	.
-	胸部	老的	男人	.

它像一个胸膛狭窄的老人一样，被两侧低矮的办公楼挤压着。

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [bægz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bel] - [hɑ:p] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['lɑ:bi] .

He	handed	his	bags	to	a	bell	-	hop	and	stepped	into	a	spacious	lobby	.
他	递交	他的	包	到	一个	钟	-	跳	和	步	进入	一个	宽敞	大厅	.

他把行李交给行李员，然后走进宽敞的大厅。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] , [θɪk] ['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv]

It	was	decorated	with	fine	furniture	,	thick	carpets	and	throngs	of
它	曾是	装饰	和	美好的	家具	,	厚的	地毯	和	人群	的

[ɪk'spensɪvli] [ʌn'drest] ['pi:p(ə)l] .

expensively	undressed	people	.
昂贵的	脱光衣服	人们	.

里面装饰着精美的家具、厚厚的地毯，还有成群结队的衣着考究、不修边幅的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bægz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɔ:ŋ] [ru:m] - [desk] [mænd] [baɪ] [θri:]

The	boy	put	his	bags	down	before	a	remarkably	long	room	-	desk	manned	by	three
这	男生	放	他的	包	向下	前	一个	非常	长的	房间	-	桌子	有人值守	经过	三

[waɪt] - ['su:tɪd] [klɑ:ks] ,

white	-	suited	clerks	,
白色的	-	适合	职员	,

男孩把行李放在一张异常长的办公桌前，办公桌旁站着三名身穿白色西装的职员。

[bʌt; bət] ['sekstəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

but	Sextus	touched	his	arm	.
但	塞克斯图斯	感动	他的	手臂	.

但塞克斯图斯碰了碰他的手臂。

" [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [swi:t] , [pli:z] .

"	Just	take	them	up	to	the	manager's	suite	,	please	.
"	只是	拿	他们	向上	到	这	经理的	套房	,	请	.

请把他们带到经理套房去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kɑ:r'neɪʃn] [tu:; tə] ['dʌsti] [ʃu:z] .

"	The	boy	eyed	him	from	carnation	to	dusty	shoes	.
"	这	男生	眼睛	他	从	康乃馨	到	尘土飞扬	鞋	.

男孩从康乃馨打量他，一直打量到沾满灰尘的鞋子。

" [raɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pɑ:rk] [bentʃ] .

"	Right	off	a	park	bench	.
"	正确的	离开	一个	公园	长椅	.

“就在公园长椅上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] , [ðoʊ] .
It **figures** **,** **though** **.**
它 数据 , 尽管 .

这也难怪。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][klɜːrk] ,
" **He** **got** **a** **key** **from** **the** **desk** **clerk** **,**
" 他 得到 一个 钥匙 从 这 桌子 职员 ,

他从前台接待员那里拿到了一把钥匙。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bægz][ə'gen][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪveɪtər]['ælkoʊv] .
picked **up** **the** **bags** **again** **and** **they** **started** **for** **the** **elevator** **alcove** **.**
挑选 向上 这 包 再次 和 他们 开始 为了 这 电梯 壁龛 .

他们再次拿起行李，朝电梯间走去。

['sekstəs] - ['præktɪst] [aɪ] ['vækjuːmd] ['diːteɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ðə; ði] [wel] - [swept] ['kɑːrpəts] ,
Sextus **'** **practiced** **eye** **vacuumed** **details** **from** **the** **lobby** **,** **the** **well** **-** **swept** **carpets** **,**
塞克斯图斯 - 练习 眼睛 真空 细节 从 这 大厅 , 这 出色地 - 扫荡 地毯 ,

塞克斯图斯敏锐的目光扫清了大厅里的细节，包括打扫得干干净净的地毯。

['freʃli] ['emptid] [sænd] - ['dʒɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['elɪveɪtəz] .
freshly **emptied** **sand** **-** **jars** **and** **the** **modern** **elevators** **.**
新鲜的 清空 沙 - 罐子 和 这 现代的 电梯 .

刚刚清空的沙罐和现代化的电梯。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [wel] - ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] - ['mægnɪtuːd] ['bɪznəs] .
The **place** **seemed** **well** **-** **ordered** **and** **enjoying** **convention** **-** **magnitude** **business** **.**
这 地方 似乎 出色地 - 订购 和 享受 习俗 - 震级 商业 .

这里看起来井然有序，生意兴隆，堪比大型展会。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['elɪveɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [wɔːrnd] , " [tuː; tə] [wɪŋ] - [ə; eɪ] -
He **started** **into** **the** **first** **elevator** **,** **but** **the** **operator** **warned** **,** **"** **To** **Wing** **'** **A** **'**
他 开始 进入 这 第一的 电梯 , 但 这 操作员 警告 , " 到 翼 - 一个 -
['oʊnli] !
only **!**
仅有的 !

他走进第一部电梯，但操作员警告说："只能去A翼！"

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['sekstəs] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['belmən] .
" **with** **such** **a** **question** **in** **his** **voice** **that** **Sextus** **looked** **back** **for** **his** **bellman** **.**
" 和 这样的 一个 问题 在 他的 嗓音 那 塞克斯图斯 看起来 后退 为了 他的 行李员 .

"他语气中带着疑问，于是塞克斯图斯回头寻找他的侍者。"

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ]['sændi] - ['herd] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] - [fiːt] - [fɔːr] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
That **person** **,** **a** **sandy** **-** **haired** **stripling** **of** **some** **five** **-** **feet** **-** **four** **,** **was** **trying**
那 人 , 一个 沙 - 头发 幼苗 的 一些 五 - 脚 - 四 , 曾是 尝试
[tuː; tə] [weɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
to **wave** **him** **on** **with** **his** **head** **.**
到 海浪 他 在 和 他的 头 .

那个人，一个身高约五英尺四英寸、有着沙色头发的年轻人，正试图用头示意他继续前进。

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Not** **that** **one** **,** **"** **he** **said** **impatiently** **.**
" 不是 那 一 , " 他 说 不耐烦地 .

"不是那个，"他不耐烦地说。

" ['oʊvər] [hɪr] .
" **Over** **here** **.**
" 超过 这里 .

"这边。"

[wɪŋ] - [eɪtʃ] - .
Wing ' **H** ' **.**
翼 - H - .

机翼“H”。

" [ðen] ['sekstəs] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['elɪveɪtəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkoʊv] .
" **Then** **Sextus** **noticed** **there** **were** **five** **elevators** **on** **either** **side** **of** **the** **alcove** **.**
" 然后 塞克斯图斯 注意到 那里 是 五 电梯 在 任何一个 边 的 这 壁龛 .

“然后塞克斯图斯注意到壁龛两侧各有五部电梯。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] " [θruː] " [dʒeɪ] " .
Each **was** **plainly** **marked** **with** **a** **letter** **,** **running** **from** **"** **A** **"** **through** **"** **J** **"** **.**
每个 曾是 显然 标记 和 一个 信 , 跑步 从 " 一个 " 通过 " J " .

每个都清楚地标有一个字母，从“A”到“J”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] .
This **was** **a** **new** **wrinkle** **.**
这 曾是 一个 新的 皱纹 .

这是个新情况。

['elɪveɪtəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['strɪktli] ['vɜːrtɪk(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf]
Elevators **were** **a** **mode** **of** **strictly** **vertical** **transportation** **,** **meaning** **,** **as** **a** **safe**
电梯 是 一个 模式 的 严格 垂直的 运输 , 意义 , 作为 一个 安全的
[ˌdʒenə'ræləti] ,
generality **,**
概论 ,

电梯是一种严格意义上的垂直运输方式，也就是说，一般而言，

[ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn] ['pærəlel] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
that **they** **travelled** **in** **parallel** **routes** **.**
那 他们 旅行 在 平行线 路线 .

他们走的是平行路线。

[waɪ] , [ðen] , [ˌdɪfə'renʃieɪt] [fɔːr; fər] ['seprət] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn]
Why **,** **then** **,** **differentiate** **for** **separate** **wings** **when** **they** **were** **all** **grouped** **together** **in**
为什么 , 然后 , 区分 为了 分离 翅膀 什么时候 他们 是 全部 分组 一起 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
the **first** **place** **?**
这 第一的 地方 ?

既然它们一开始就被归为一类，为什么还要区分不同的翅膀呢?

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [waɪ] [ten] ['elɪveɪtəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɔːr][soʊ] [ruːm] [hoʊ'tel] , ['eniweɪ] ?
And **,** **incidentally** **,** **why** **ten** **elevators** **for** **a** **200** **or** **so** **room** **hotel** **,** **anyway** **?**
和 , 顺便 , 为什么 十 电梯 为了 一个 - 或者 所以 房间 酒店 , 反正 ?

顺便问一下，一个拥有大约 200 个房间的酒店，为什么需要 10 部电梯呢?

[ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ɪn][wʌn] - ['lev(ə)l] [liːps] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd] ['sevrəl]
They **rode** **to** **the** **fourth** **floor** **in** **one** **-** **level** **leaps** **,** **stopping** **to** **unload** **several**
他们 骑 到 这 第四 地面 在 一 - 等级 跳跃 , 停止 到 卸下 一些
[gests] [ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] .
guests **on** **each** **floor** **.**
客人 在 每个 地面 .

他们以单层跳跃的方式骑到四楼，每层停下来让几位客人下车。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [hɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːdɪst][leŋkθ; leŋθ] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ʌv; əv][ðə; ði]
The **upper** **floor** **hall** **was** **of** **modest** **length** **,** **running** **fore** **and** **aft** **of** **the**
这 上 地面 大厅 曾是 的 谦虚的 长度 , 跑步 前 和 后部 的 这
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

楼上的大厅长度适中，沿着长长的走廊前后延伸。

['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][saɪzd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

narrow	**building**	**,**	**as**	**he**	**had**	**first**	**sized**	**it**	**up**	**.**
狭窄的	建筑	,	作为	他	有	第一的	尺寸	它	向上	.

正如他最初观察的那样，这是一栋狭窄的建筑。

[wer] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [wɪŋz] — [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seprət] ['elɪveɪtəz] ?

Where	**were**	**all**	**the**	**wings**	**—**	**the**	**wings**	**with**	**the**	**separate**	**elevators**	**?**
在哪里	是	全部	这	翅膀	—	这	翅膀	和	这	分离	电梯	?

那些带有独立电梯的机翼都去哪儿了?

[ðə; ði] [bɔɪ] [let][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , ['eri] [ə'pɑ:rtmənt] ,

The	**boy**	**let**	**him**	**into**	**the**	**light**	**,**	**airy**	**apartment**	**,**
这	男生	让	他	进入	这	光	,	轻盈的	公寓	,

男孩让他进了那间明亮通风的公寓。

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz][bægz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'brʌptli] .

dropped	**his**	**bags**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**and**	**started**	**out**	**abruptly**	**.**
掉落	他的	包	在	这	中间	的	这	地面	和	开始	出去	突然	.

他把行李扔在地板中央，然后突然起身离开。

['sekstəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Sextus	**called**	**him**	**back**	**.**
塞克斯图斯	称为	他	后退	.

塞克斯图斯给他回了电话。

" [jeə] , ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [tʃi:f] ?

"	**Yeah**	**,**	**what'll**	**it**	**be**	**—**	**Chief**	**?**
"	是的	,	什么会	它	是	—	首席	?

"是啊，你打算怎么办——酋长？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

"	**His**	**voice**	**was**	**derisive**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	嘲讽的	.

"他的语气充满嘲讽。"

" [haʊ] ['meni] [ru:mz; rʊmz][du:][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] , ['feloʊ] ? "

"	**How**	**many**	**rooms**	**do**	**we**	**have**	**here**	**,**	**fellow**	**?**	**"**
"	如何	许多	房间	做	我们	有	这里	,	同伴	?	"

"伙计，我们这儿有多少间房间？"

" ['twɛni] - [sɪks] [hʌnɜ·d] [ænd; ənd][ɔ:l] [fʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [soʊ] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst]['legoʊ][ʌv; əv]

"	**Twenny**	**-**	**six**	**hunnerd**	**and**	**all**	**full**	**for**	**the**	**season**	**,**	**so**	**if**	**you'll**	**just**	**leggo**	**of**
"	二十	-	六	一百	和	全部	满的	为了	这	季节	,	所以	如果	你会	只是	乐戈	的

[ˌem 'i:] — "

me	**—**	**"**
我	—	"

"两千六百，而且这季的酒都喝完了，所以如果你能放开我——"

" [dəunt][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][wɜ:rk] [hɪr] ? "

"	**Don't**	**you**	**enjoy**	**your**	**work**	**here**	**?**	**"**
"	不	你	享受	你的	工作	这里	?	"

你不喜欢在这里工作吗?

" [aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**detest**	**it**	**.**
"	我	厌恶	它	.

我讨厌它。

[goʊ] [ə'hed] , ['faɪər][ˌem 'i:] , [tʃʌm] .

Go	**ahead**	**,**	**fire**	**me**	**,**	**chum**	**.**
去	前方	,	火	我	,	密友	.

来吧，炒了我吧，伙计。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] . "

I'm	lookin	'	for	an	excuse	to	clear	out	.	"
我是	在看	-	为了	一个	原谅	到	清除	出去	.	"

我正想找个借口离开。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

"	Very	well	,	you	have	one	.
"	非常	出色地	,	你	有	一	.

“很好，你有一个。”

[tʃek] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Check	out	with	the	captain	.
查看	出去	和	这	队长	.

请向船长办理退房手续。

" ['sekstəs] ['kudnt] ['tɑːləreɪt] [dɪs'kɜːrtiəs] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	Sextus	couldn't	tolerate	discourteous	familiarity	.
"	塞克斯图斯	不能	容忍	无礼	熟悉	.

塞克斯图斯无法容忍无礼的亲昵举动。

['frendli] [fəˌmɪli'ærəti][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [tʃʌm] " [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Friendly	familiarity	was	bad	enough	,	but	the	"	chum	"	did	it	.
友好的	熟悉	曾是	坏的	足够的	,	但	这	"	密友	"	做过	它	.

友好的亲昵已经够糟糕了，但"朋友"竟然也这么做了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	boy	banged	the	door	behind	him	.
这	男生	砰的一声	这	门	在后面	他	.

男孩砰地一声关上了身后的门。

['sekstəs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][bæg] .

Sextus	opened	his	bag	.
塞克斯图斯	打开	他的	包	.

塞克斯图斯打开了他的包。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪld]

From	it	he	extracted	a	fifth	of	whiskey	which	he	took	to	the	tiled
从	它	他	提取	一个	第五	的	威士忌酒	哪个	他	采取	到	这	瓷砖

['bæθruːm] .

bathroom	.
浴室	.

他从中取出五分之一瓶威士忌，然后带到铺着瓷砖的浴室里。

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['seləfeɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [glæs] ,

He	stripped	the	cellophane	from	a	drinking	glass	,
他	脱衣舞	这	玻璃纸	从	一个	喝	玻璃	,

他撕掉了玻璃杯上的玻璃纸。

[pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər] ['lɪkər] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

poured	it	half	-	full	of	the	amber	liquor	and	drained	it	.
倾倒	它	一半	-	满的	的	这	琥珀色	酒	和	排水	它	.

往杯子里倒了半杯琥珀色的酒，然后倒掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

He	was	in	the	shower	when	the	phone	rang	.
他	曾是	在	这	淋浴	什么时候	这	电话	响铃	.

他正在洗澡的时候，电话响了。

[hiː; hi] [dˈrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [soʊkt]

He	dripped	to	the	night	stand	with	the	patience	of	one	who	has	soaked
他	滴落	到	这	夜晚	站立	和	这	耐心	的	一	WHO	有	浸泡过

[ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][steɪn] .

many	a	rug	and	discovered	that	they	don't	stain	.
许多	一个	小地毯	和	发现	那	他们	不	弄脏	.

他耐心地将水滴到床头柜上，就像一个浸湿过无数地毯并发现地毯不会留下污渍的人一样。

" [ˈfɔɹsaɪt] [hɪr] !

"	Forsyte	here	!
"	福赛特	这里	!

“福尔赛特在此！”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ðə; ði] [nuː] [ˈmænɪdʒər] ?

"	The	new	manager	?
"	这	新的	经理	?

新经理?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ˈdʒæksən] , [bel] - [ˈkæptɪn] .

Well	,	this	is	Jackson	,	bell	-	captain	.
出色地	,	这	是	杰克逊	,	钟	-	队长	.

这位是杰克逊，钟楼队长。

[ˈwʌdə] [juː; jʊ] [miːn] [ˈkænɪŋ] [ˈdʒeri] ?

Whadda	you	mean	canning	Jerry	?
什么	你	意思是	罐头	杰瑞	?

你说要把杰瑞“开除”是什么意思?

[aɪm] [daʊn] [tuː; tə] [twelv] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fæstɪst]

I'm	down	to	twelve	skippers	and	you	start	out	by	firing	one	of	my	fastest
我是	向下	到	十二	船长	和	你	开始	出去	经过	射击	一	的	我的	最快

[bɔɪz] ! "

boys	!	"
男孩们	!	"

我现在只剩下十二名船长了，你居然一开始就解雇了我最快的手下!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sɑːrˈkæstɪk][ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] .

"	The	boy	was	sarcastic	and	insolent	.
"	这	男生	曾是	讽刺的	和	傲慢的	.

“这男孩说话尖酸刻薄，傲慢无礼。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈmænɪdʒər] .

Take	it	up	with	the	service	manager	.
拿	它	向上	和	这	服务	经理	.

请与服务经理联系。

[ˈeniweɪ] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈbelmən][duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ˈkrækər] - [bɑːks] ?

Anyway	,	how	many	bellmen	do	you	need	to	run	this	cracker	-	box	?
反正	,	如何	许多	行李员	做	你	需要	到	跑步	这	饼干	-	盒子	?

总之，运营这家破烂不堪的旅馆需要多少个服务员?

[twelv] [ɪz][əˈbaʊt] [eɪt] [tuː] [ˈmeni] .

Twelve	is	about	eight	too	many	.
十二	是	关于	八	也	许多	.

十二个人，差不多多了八个。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] : " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs]
" There was a brief silence , then : " In the first place I am your service
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 然后 : " 在 这 第一的 地方 我 是 你的 服务
['mænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

短暂的沉默后，他说道："首先，我是你们的服务经理，

[ɔːr][ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or all you got at the present .
或者全部 你 得到 在 这 展示 .

或者说，你现在所拥有的一切。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dæmd] [pleɪs] ,
In the second damned place ,
在 这 第二 该死的 地方 ,

第二糟糕的是，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][ten] [mɔːr] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['kænɪŋ]
you tell me where I can lay my hands on ten more boys before you go canning
你 告诉 我 在哪里 我 能 躺 我的 双手 在 十 更多的 男孩们 前 你 去 罐头
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

在你继续开除之前，告诉我哪里还能再找到十个男孩。

[aɪm] [riː'haɪrɪŋ] ['dʒeri][æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] !
I'm rehiring Jerry as of now !
我是 重新招聘 杰瑞 作为 的 现在 !

从现在起，我重新聘用杰瑞！

" [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn] ['sekstəs] - [ɪr] .
" He banged the receiver in Sextus ' ear .
" 他 砰的一声 这 接收者 在 塞克斯图斯 - 耳朵 .

他把听筒猛地塞到塞克斯图斯的耳朵里。

[ˌʌnpər'tɜːrbd] , ['sekstəs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [weɪt] [suːt][ænd; ənd]
Unperturbed , Sextus finished his shower , dressed in a lighter weight suit and
镇定自若 , 塞克斯图斯 完成的 他的 淋浴 , 穿着 在 一个 打火机 重量 套装 和
[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
picked up the phone .
挑选 向上 这 电话 .

塞克斯图斯神色平静，洗完澡后换上一套轻便的西装，拿起电话。

[ðə; ði] [haʊs] ['swɪtʃbɔːrd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [dʒæmd] .
The house switchboard apparently was jammed .
这 房子 总机 显然 曾是 卡住 .

房屋总机似乎卡住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːpəreɪtər] .
It took a full minute to get an operator .
它 采取 一个 满的 分钟 到 得到 一个 操作员 .

等了整整一分钟才接通客服。

" ['fɔɹsaɪt] [hɪr] .
" Forsyte here .
" 福赛特 这里 .

"福尔赛家族在此。"

[jʊr; jər] [nuː] ['mænɪdʒər] , [ðæt] [ɪz] .
Your new manager , that is .
你的 新的 经理 , 那 是 .

指的是你的新经理。

[ɪn'strʌkt] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

Instruct	all	department	heads	to	be	in	my	office	in	seven	minutes	.
指示	全部	部门	头部	到	是	在	我的	办公室	在	七	分钟	.

指示所有部门主管七分钟后到我办公室集合。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nfərəns] .

General	conference	.
一般的	会议	.

大会。

" [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [nɪp][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l] [sɜ:rvd] ['naɪsli] [tu:; tə]['kwaɪət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hʌŋgər] [pæŋ] .

"	Another	short	nip	at	the	bottle	served	nicely	to	quiet	a	small	hunger	pang	.
"	其他	短的	掐	在	这	瓶子	服务	很好	到	安静的	一个	小的	饥饿	疼痛	.

“再抿一小口酒，就能很好地缓解轻微的饥饿感。”

[hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

He	went	in	search	of	his	office	.
他	去	在	搜索	的	他的	办公室	.

他去找自己的办公室。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mezəni:n] , ['su:təbli] ['lævɪʃ] , [kli:n] [ænd; ənd] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] .

He	found	it	on	the	mezzanine	,	suitably	lavish	,	clean	and	well	-	furnished	.
他	成立	它	在	这	夹层	,	适当地	奢华的	,	干净的	和	出色地	-	提供	.

他在夹层找到了它，房间十分豪华，干净整洁，家具齐全。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['freɪgrənt] [kɑ:r'neɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lə'pel][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wɔ:l] ['mɪrər] ,

He	adjusted	the	fragrant	carnation	on	his	lapel	in	the	large	wall	mirror	,
他	调整	这	香	康乃馨	在	他的	翻领	在	这	大的	墙	镜子	,

他对着墙上的大镜子调整了一下别在衣领上的芬芳康乃馨。

[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] .

not	entirely	displeased	with	what	it	reflected	.
不是	完全	不高兴	和	什么	它	反映	.

对它所反映的内容并非完全不满意。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:tkeɪs] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊt] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Except	for	the	suitcase	wrinkles	in	his	morning	coat	,	he	should	pass	inspection	.
除了	为了	这	手提箱	皱纹	在	他的	早晨	外套	,	他	应该	经过	检查	.

除了晨礼服上的行李箱褶皱之外，他应该能通过检查。

[hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [her] , [skwer] [dʒɔ:][ænd; ənd][waɪd] - [set] [aɪz] ['reidieitid][ə; eɪ]['kwaɪət]['dɪgnəti] .

His	thinning	hair	,	square	jaw	and	wide	-	set	eyes	radiated	a	quiet	dignity	.
他的	稀疏	头发	,	正方形	颚	和	宽的	-	放	眼睛	辐射	一个	安静的	尊严	.

他稀疏的头发、方正的下巴和宽阔的眼睛散发出一种沉静的尊严。

[ðə; ði] [slaɪt] [pɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt][ðæn; ðən]

The	slight	pink	of	his	cheeks	and	nose	was	a	bit	more	prominent	than
这	轻微	粉色的	的	他的	脸颊	和	鼻子	曾是	一个	少量	更多的	著名的	比

[hi:; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

他脸颊和鼻子的淡淡粉红色比他预想的要明显一些。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] .

He	should	have	had	some	breakfast	.
他	应该	有	有	一些	早餐	.

他应该吃点早餐的。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:] .

The	phone	rang	and	he	let	it	.
这	电话	响铃	和	他	让	它	.

电话响了，他没接。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

He	was	not	yet	ready	to	assume	his	duties	.
他	曾是	不是	然而	准备好	到	认为	他的	职责	.

他还没有做好履行职责的准备。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] [ə'pɪrd] , [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] .

But	as	time	passed	and	none	of	his	staff	appeared	,	the	ring	became	more	significant	.
但	作为	时间	通过了	和	没有任何	的	他的	职员	出现	,	这	戒指	成为	更多的	重要的	.

但随着时间推移，他的工作人员一个也没有出现，这枚戒指的意义就变得更加重大了。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

He	gave	in	.
他	给予	在	.

他屈服了。

" ['fɔɹsaɪt] [hɪr] ! "

"	Forsyte	here	!	"
"	福赛特	这里	!	"

"福尔赛特在此！"

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['fɔɹsaɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] ,

"	Sorry	,	Mr	.	Forsyte	,	"	it	was	the	operator	,
"	对不起	,	先生	.	福赛特	,	"	它	曾是	这	操作员	,

"对不起，福尔赛特先生，"接线员说道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɑːf][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

"	but	none	of	your	staff	can	join	you	just	now	.
"	但	没有任何	的	你的	职员	能	加入	你	只是	现在	.

但是，你们的员工现在都无法和你们一起参加活动。

[ðeɪ] [send][ðer; ðər][rɪ'grets] . "

They	send	their	regrets	.	"
他们	发送	他们的	遗憾	.	"

他们表达了歉意。

" [rɪ'grets] ?

"	Regrets	?
"	遗憾	?

后悔吗?

" ['sekstəs] [sed] ['aɪsɪli] .

"	Sextus	said	icily	.
"	塞克斯图斯	说	冰冷地	.

塞克斯图斯冷冷地说。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [huː] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	Did	you	explain	who	called	this	meeting	,	young	lady	?
"	做过	你	解释	WHO	称为	这	会议	,	年轻的	女士	?

"小姑娘，你解释过是谁召集了这次会议吗？"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [sɪn'θetɪk] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θroʊti] [ræsp] .

"	Her	voice	dropped	the	synthetic	sweetness	and	became	a	throaty	rasp	.
"	她	嗓音	掉落	这	合成的	甜味	和	成为	一个	喉音	锉刀	.

她的声音不再那么甜美，而是变得沙哑低沉。

" [lʊk] , ['bʌstər] ,

"	Look	,	Buster	,
"	看	,	巴斯特	,

"听着，巴斯特，

[wɪə(r)] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] ['miːtiŋz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] .

we're	short	-	handed	enough	without	you	should	call	meetings	at	eleven	A	.	M	.
是	短的	-	递交	足够的	没有	你	应该	称呼	会议	在	十一	一个	.	M	.

[plʌg][ðə; ði][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] [hed] .

Plug	the	hole	in	your	head	.
插头	这	洞	在	你的	头	.

我们人手本来就不够，你居然还要在上午十一点召开会议？你脑子是不是有问题?

[its] ['sʌkɪn] - [er] .

It's	suckin	'	air	.
它是	吸吮	-	空气	.

它在吸气。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	He	broke	the	connection	.
"	他	打破	这	联系	.

他断开了连接。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['hiːd][grænt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ræŋk] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

The	place	was	busy	,	he'd	grant	,	but	this	was	rank	insubordination	.
这	地方	曾是	忙碌的	,	他会	授予	,	但	这	曾是	秩	不服从	.

他承认，这里确实很忙，但这完全是公然违抗命令。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [staːf] !

His	whole	staff	!
他的	所有的	职员	!

他的全体员工!

['evriwʌn] [siːmd] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ! [pɔɪnt] .

Everyone	seemed	keyed	to	the	boingg	!	point	.
每个人	似乎	按键	到	这	-	!	观点	.

大家似乎都对"砰！"这个点格外关注。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [mʌl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['brekfəst] .

He	decided	to	mull	it	over	breakfast	.
他	决定	到	思考	它	超过	早餐	.

他决定边吃早餐边仔细考虑这件事。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] , [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][dʒuːs]['dʒelɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [hɑːt] ,

The	spacious	,	well	-	appointed	coffee	-	shop	served	his	juice	gelid	and	his	coffee	hot	,
这	宽敞	,	出色地	-	任命	咖啡	-	店铺	服务	他的	汁	凝胶	和	他的	咖啡	热的	,

这家宽敞、布置精美的咖啡馆给他端来冰凉的果汁和滚烫的咖啡。

[hɪz; ɪz] [eg] ['tendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊst] [krɪsp] .

his	egg	tender	and	his	toast	crisp	.
他的	蛋	投标	和	他的	吐司	脆	.

他的鸡蛋很嫩，吐司很脆。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

The	bit	of	tension	vanished	as	he	ate	with	relish	.
这	少量	的	紧张	消失了	作为	他	吃	和	尽情享用	.

他津津有味地吃着，刚才的紧张感也随之消失了。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪt] , ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəvɜːrtɪd] ['sɪgnətʃər] .

He	signed	the	check	with	his	tight	,	little	introverted	signature	.
他	签名	这	查看	和	他的	紧的	,	小的	内向	签名	.

他用他那略显拘谨、内向的小小签名签下了支票。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [rʌf] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

Now	for	a	quick	inspection	tour	to	see	just	how	rough	things	really	were	.
现在	为了	一个	快的	检查	旅游	到	看	只是	如何	粗糙的	事物	真的	是	.

现在快速巡视一下，看看情况到底有多糟糕。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['elɪveɪtər] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

He	told	the	boy	on	the	service	elevator	,	"	To	the	bottom	.
他	讲述	这	男生	在	这	服务	电梯	,	"	到	这	底部	.

他对货梯上的男孩说："到最底层。"

" [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [raɪðd] [æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ] ['plʌmɪtid] [fɔːr] [flɔːrz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] .

"	His	stomach	writhed	as	the	cage	plummeted	four	floors	below	the	street	level	.
"	他的	胃	扭动	作为	这	笼	暴跌	四	楼层	以下	这	街道	等级	.

"笼子从街道下方四层楼的高度坠落，他的胃一阵翻腾。"

[ðə; ði] ['kitʃinz] , ['lɔːndri] , ['werhaʊs] , ['bægɪdʒ] - [ruːm] , ['swɪtʃbɔːrd] [ruːm] ,

The	kitchens	,	laundry	,	warehouse	,	baggage	-	room	,	switchboard	room	,
这	厨房	,	洗衣店	,	仓库	,	行李	-	房间	,	总机	房间	,

厨房、洗衣房、仓库、行李房、总机房

[aɪs] - [plænt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] ['speɪsɪz] [sprɔːld] [θruː] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['levlz]

ice	-	plant	and	personnel	spaces	sprawled	through	an	acre	of	underground	levels
冰	-	植物	和	人员	空间	蔓延	通过	一个	英亩	的	地下	级别

.

:

.

制冰厂和人员活动空间遍布占地一英亩的地下层。

[ðeɪ] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['swetɪŋ] [men][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]

They	boiled	with	sweating	men	and	dishevelled	women	engaged	in	the	intricate
他们	煮沸	和	出汗	男人	和	蓬头垢面	女性	已订婚的	在	这	错综复杂

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] ,

business	of	housing	,
商业	的	住房	,

那里挤满了汗流浃背的男人和衣衫褴褛的女人，他们正忙着处理错综复杂的住房事务。

['fiːdɪŋ] , ['kloʊðɪŋ] , ['lɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] .

feeding	,	clothing	,	liquoring	and	catering	to	a	small	city	under	one	roof	.
喂养	,	衣服	,	酒类	和	餐饮服务	到	一个	小的	城市	在下面	一	屋顶	.

一站式满足一座小城市的饮食、服装、酒水和餐饮需求。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] .

Then	he	remembered	how	small	the	quarters	were	upstairs	.
然后	他	记得	如何	小的	这	四分之一	是	楼上	.

然后他想起了楼上房间有多小。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [haʊs] [ɪ'nʌf] [gests] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl] [ðɪs] ?

How	could	they	house	enough	guests	to	justify	all	this	?
如何	可以	他们	房子	足够的	客人	到	证明合法	全部	这	?

他们怎么可能接待得了那么多客人来证明这一切的合理性?

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .

Returning	to	his	office	he	called	the	employment	bureau	.
返回	到	他的	办公室	他	称为	这	就业	局	.

回到办公室后，他打电话给就业服务中心。

" ['mɪstər] . ['kraʊsən] ?

"	Mr	.	Crowson	?
"	先生	.	克劳森	?

克劳森先生?

['fɔɹsaɪt] [hɪr] !
Forsyte here !
福赛特 这里 !

福尔赛特在此!

[aɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . "
I'm at the hotel . "
我是 在 这 酒店 . "

我在酒店。

" [oʊ] [dɪr] , [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? "
" Oh dear , what's wrong now ? "
" 哦 亲爱的 , 是什么 错误的 现在 ? "

"哎呀，又出什么事了？"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] .
" You didn't tell me to whom I should report .
" 你 没有 告诉 我 到 谁 我 应该 报告 .

你没有告诉我应该向谁汇报。

[ðɪs] , [ɑː] , [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] .
This , ah , is my first experience with employment agencies .
这 , 啊 , 是 我的 第一的 经验 和 就业 机构 .

这是我第一次接触职业介绍机构。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] . "
Usually there is a board of directors . "
通常 那里 是 一个 木板 的 导演 . "

通常会有一个董事会。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" ['kraʊsən] [said] ['ɔːdəbli] .
" Crowson sighed audibly .
" 克劳森 叹了口气 可听见的 .

克劳森明显地叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" You are in full charge , I assure you .
" 你 是 在 满的 收费 , 我 保证 你 .

"我向你保证，你全权负责。"

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Our little interview was quite satisfactory .
我们的 小的 面试 曾是 相当 令人满意的 .

我们的简短面试相当令人满意。

[aɪ][hæv; həv]['sɜːrtəˌfaɪd][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['bʊkkiːpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
I have certified you to your bookkeeping department ,
我 有 认证 你 到 你的 簿记 部门 ,

我已经向你们的会计部门出具了证明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['sæləri]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] .
and you may draw upon your salary after a week .
和 你 可能 画 之上 你的 薪水 后 一个 星期 .

一周后你就可以领取工资了。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗? "

" [wer] [meɪ] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? "

"	Where	may	I	reach	the	owner	or	the	chairman	in	an	emergency	?	"
"	在哪里	可能	我	抵达	这	所有者	或者	这	主席	在	一个	紧急情况	?	"

“紧急情况下我该如何联系到老板或董事长？”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['brædfərd] [huː] [ɪz] [ɪn] ['hænfərd] , ['wɑːʃɪŋtən] .

"	The	owner	is	a	Dr	.	Bradford	who	is	in	Hanford	,	Washington	.
"	这	所有者	是	一个	博士	.	布拉德福德	WHO	是	在	汉福德	,	华盛顿	.

“店主是布拉德福德博士，他住在华盛顿州汉福德市。”

[tɑːp] ['siːkrət] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] .

Top	secret	government	work	.
顶部	秘密	政府	工作	.

绝密政府工作。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['kɔntæktid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

He	may	not	be	contacted	until	he	returns	.
他	可能	不是	是	联系	直到	他	返回	.

他可能要等到回来才能联系上。

['sɑːri] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Sorry	,	that's	all	I	can	tell	you	.
对不起	,	那就是	全部	我	能	告诉	你	.

抱歉，我只能告诉你这些。

['getɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['fɔɹsaɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] .

Getting	on	all	right	,	Mr	.	Forsyte	?	"	he	asked	with	obvious	reluctance	.
获得	在	全部	正确的	,	先生	.	福赛特	?	"	他	问	和	明显的	不情愿	.

“福尔赛先生，一切都好吗？”他明显不情愿地问道。

['sekstəs] [kʌt] [ɔːf] .

Sextus	cut	off	.
塞克斯图斯	切	离开	.

塞克斯图斯被切断了。

[tuː] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Two	lights	on	the	intercom	were	blinking	at	him	.
二	灯	在	这	对讲机	是	眨眼	在	他	.

对讲机上的两个指示灯正对着他闪烁。

[wʌn] [kɔːl] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

One	call	was	from	the	kitchen	.
一	称呼	曾是	从	这	厨房	.

其中一个电话是从厨房打来的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃef] [hæd; həd] [dʒʌst] [hiːvd] [ə; eɪ] ['kliːvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

The	first	chef	had	just	heaved	a	cleaver	at	the	steward	,
这	第一的	厨师	有	只是	喘息	一个	菜刀	在	这	管家	,

第一位厨师刚刚朝管家扔了一把菜刀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['sæləd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .

and	the	head	salad	girl	was	in	hysterics	.
和	这	头	沙拉	女孩	曾是	在	癔症	.

负责做沙拉的女服务员歇斯底里地大笑起来。

['sekstəs] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .

Sextus	said	he'd	be	right	down	.
塞克斯图斯	说	他会	是	正确的	向下	.

塞克斯图斯说他马上就下去。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [haʊs] - [dɪ'tektɪv] .

The	second	call	was	from	the	chief	house	-	detective	.
这	第二	称呼	曾是	从	这	首席	房子	-	侦探	.

第二个电话是警局总侦探打来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bel] - [hɑːp] ['pedlɪŋ] [ˌmærə'wɑːnə][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] .

He	had	caught	a	bell	-	hop	peddling	marijuana	to	the	waitresses	.
他	有	捕捉	一个	钟	-	跳	兜售	大麻	到	这	女服务员	.

他抓到一名酒店服务员向女服务员兜售大麻。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [nuː] ['pɑːləsi] ?

What	was	the	manager's	new	policy	?
什么	曾是	这	经理的	新的	政策	?

经理的新政策是什么?

['sekstəs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Sextus	told	him	to	hold	the	boy	in	the	locker	room	for	him	.
塞克斯图斯	讲述	他	到	抓住	这	男生	在	这	储物柜	房间	为了	他	.

塞克斯图斯让他把那个男孩留在更衣室里。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [klɑːks] [ræŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['gæri] ['geɪbl] , [ðə; ði] ['muːvi] [stɑːr] ,

Then	one	of	the	room	clerks	rang	to	say	that	Gary	Gable	,	the	movie	star	,
然后	一	的	这	房间	职员	响铃	到	说	那	加里	山墙	,	这	电影	星星	,

这时，一位客房服务员打电话来说，电影明星加里·盖博

[wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hel] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði]['braɪdl] [swiːt] [ænd; ənd]

was	raising	hell	in	the	lobby	because	he	couldn't	get	the	bridal	suite	and
曾是	提高	地狱	在	这	大厅	因为	他	不能	得到	这	新娘	套房	和

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

demanded	to	see	the	manager	.
要求	到	看	这	经理	.

他因为没能订到新娘套房而在大堂里大吵大闹，要求见经理。

['sekstəs] [smaɪld] .

Sextus	smiled	.
塞克斯图斯	微笑	.

塞克斯图斯笑了。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .

These	things	were	the	routine	of	running	a	large	hotel	.
这些	事物	是	这	常规	的	跑步	一个	大的	酒店	.

这些都是经营大型酒店的日常事务。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	stopped	at	the	bar	for	a	quick	one	and	then	started	for	the
他	停止	在	这	酒吧	为了	一个	快的	一	和	然后	开始	为了	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他停下来在吧台快速喝了一杯，然后走向厨房。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	day	passed	pleasantly	enough	,	and	he	looked	forward	to	retiring	to	his
这	天	通过了	愉快	足够的	,	和	他	看起来	向前	到	退休	到	他的

['kwaɪət][ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] .

quiet	rooms	upstairs	.
安静的	房间	楼上	.

这一天过得十分愉快，他期待着回到楼上安静的房间休息。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɪn'telɪdʒənt] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] [wen]

He	thought	to	get	some	intelligent	answers	from	his	assistant	manager	when
他	想法	到	得到	一些	聪明的	答案	从	他的	助手	经理	什么时候

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['prɑːmptli] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,

he	walked	in	promptly	at	five	P	.	M	.	,
他	步行	在	及时	在	五	P	.	M	.	,

他以为下午五点准时走进办公室，就能从助理经理那里得到一些靠谱的答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] ['sʌðərn] [kæl] ,

but	he	turned	out	to	be	a	university	student	from	Southern	Cal	,
但	他	转向	出去	到	是	一个	大学	学生	从	南方	卡尔	,

但他原来是南加州大学的一名学生。

['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'griː] [ɪn] ['bɪznəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel] .

working	days	on	his	master's	degree	in	business	administration	and	nights	at	the	hotel	.
在职的	天	在	他的	硕士学位	程度	在	商业	行政	和	夜晚	在	这	酒店	.

他白天攻读工商管理硕士学位，晚上在酒店工作。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .

No	wonder	he	hadn't	been	promoted	.
不	想知道	他	之前没有	到过	推广	.

难怪他没被提拔。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [braɪt] — [dʒʌst][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] .

Not	that	he	wasn't	bright	—	just	not	experienced	.
不是	那	他	不是	明亮的	—	只是	不是	经验丰富的	.

并非他不够聪明——只是缺乏经验。

['sekstəs] ['fɔːrməli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

Sextus	formally	offered	his	hand	and	introduced	himself	.
塞克斯图斯	正式地	提供	他的	手	和	介绍	他自己	.

塞克斯图斯正式伸出手并做了自我介绍。

[ðə; ði] [læd] [sed] , " [aɪm] ['hɔːrəs] [smɪθ] [ðə; ði] [foʊn] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

The	lad	said	,	"	I'm	Horace	Smith	the	phone	is	ringing	excuse	me	.
这	小伙子	说	,	"	我是	贺拉斯	史密斯	这	电话	是	铃声	原谅	我	.

那小伙子说："我是霍勒斯·史密斯，电话响了，不好意思。"

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hærid] [lʊk] .

"	He	snatched	the	phone	with	a	harried	look	.
"	他	抢夺	这	电话	和	一个	疲惫不堪	看	.

他神色慌乱地抢过手机。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [foʊn] ['nevər] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] .

Somehow	the	phone	never	stopped	ringing	.
不知何故	这	电话	绝不	停止	铃声	.

电话铃声不知为何一直响个不停。

['sekstəs] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Sextus	gave	up	and	retired	to	dress	for	dinner	.
塞克斯图斯	给予	向上	和	退休	到	裙子	为了	晚餐	.

塞克斯图斯放弃了，退到一边去换衣服准备晚餐。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tɛlz][swæŋk][ˌoʊʃi'ɑːniə] [ruːm] ,

He	finished	his	fifth	of	whiskey	and	descended	to	the	hotel's	swank	Oceania	Room	,
他	完成的	他的	第五	的	威士忌酒	和	下降	到	这	酒店的	时髦	大洋洲	房间	,

他喝完了第五杯威士忌，然后下楼去了酒店豪华的大洋洲厅。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrə] [doʊtəl] .

where	he	made	himself	known	to	the	maitre	d'hotel	.
在哪里	他	制成	他自己	已知	到	这	领班	酒店	.

他在那里向酒店经理表明了自己的身份。

[ðæt] ['frenzid] ['lɪt(ə)l][məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd]['pɜːrs(ə)n] [snɪft] ['sekstəs] - [breθ] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

That	frenzied	little	moustachioed	person	sniffed	Sextus	'	breath	and	seated
那	丧心病狂	小的	留着胡子的	人	嗅了嗅	塞克斯图斯	-	气息	和	坐着

[hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [pɑːm] .

him	behind	a	potted	palm	.
他	在后面	一个	盆栽	棕榈	.

那个留着小胡子、神情狂热的人闻了闻塞克斯图斯的呼吸，然后把他安排坐在一盆棕榈树后面。

[dɪ'skriːtli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][waɪn][lɪst] , ['sekstəs] [daɪnd] [wel] ,

Discreetly	avoiding	the	wine	list	,	Sextus	dined	well	,
谨慎地	避免	这	葡萄酒	列表	,	塞克斯图斯	用餐	出色地	,

塞克斯图斯巧妙地避开了酒单，享用了一顿美餐。

[noʊtɪŋ] ['sevrəl] ['muːvi] [stɑːrz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌviːˌaɪ'piːz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

noting	several	movie	stars	and	other	vip's	in	the	crowded	dining	room	.
注意到	一些	电影	明星	和	其他	贵宾	在	这	挤	用餐	房间	.

注意到拥挤的餐厅里有几位电影明星和其他贵宾。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɔːr][ðə; ði]

He	couldn't	escape	the	illusion	that	he	was	dining	at	the	Ambassador	or	the
他	不能	逃脱	这	错觉	那	他	曾是	用餐	在	这	大使	或者	这

['wɔːldɔːf] [æs'tɔːriə] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - ['stɔːri][ræt] - [træp] .

Waldorf	Astoria	—	instead	of	in	a	five	-	story	rat	-	trap	.
华德福	阿斯托利亚	—	反而	的	在	一个	五	-	故事	鼠	-	陷阱	.

他始终无法摆脱这样的错觉：他觉得自己是在大使酒店或华尔道夫酒店用餐，而不是在一个五层楼高的破旧公寓里。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	they	all	come	from	?
在哪里	做过	他们	全部	来	从	?

他们都来自哪里?

[æz; əz][hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bel] - ['kæptɪn] .

As	he	awaited	the	elevator	,	he	was	approached	by	the	bell	-	captain	.
作为	他	等待中	这	电梯	,	他	曾是	接近	经过	这	钟	-	队长	.

当他等电梯时，行李员走了过来。

" ['mɪstər] . ['fɔɹsaɪt] ? " ['sekstəs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['stɪfli] .

"	Mr	.	Forsyte	?	"	Sextus	nodded	stiffly	.
"	先生	.	福赛特	?	"	塞克斯图斯	点头	僵硬地	.

"福尔赛先生？"塞克斯图斯僵硬地点了点头。

" [hɪəz] [æn; ən]['envələʊp]['mɪstər] . ['pætɜ-sən] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Here's	an	envelope	Mr	.	Patterson	left	for	you	.
"	这里是	一个	信封	先生	.	帕特森	左边	为了	你	.

"这是帕特森先生留给你的信封。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][dʒiː] . [em] . [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	the	last	G	.	M	.	Incidentally	,	sorry	I	was	a	little	rough	on	the
他	曾是	这	最后的	G	.	M	.	顺便	,	对不起	我	曾是	一个	小的	粗糙的	在	这

[foʊn] ,

phone	,
电话	,

他是最后一任总经理。顺便说一句，抱歉我刚才在电话里语气有点重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .

but	you	can	see	our	situation	here	.
但	你	能	看	我们的	情况	这里	.

但你可以看看我们现在的处境。

[ˌʌndər'stæft] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

Understaffed	and	overcrowded	.
人手不足	和	过度拥挤	.

人手不足，过度拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [θɪk] , ['riːəl] [θɪk] , ['brʌðər] .
It gets thick , real thick , brother .
它 获得 厚的 , 真实的 厚的 , 兄弟 .

它会变得很浓稠，非常浓稠，兄弟。

" ['sekstəs] [felt] [hɪz; ɪz] ['beli] ['mʌslz] ['taɪt(ə)n] .
" Sextus felt his belly muscles tighten .
" 塞克斯图斯 毛毡 他的 腹部 肌肉 拧紧 .

塞克斯图斯感到腹部肌肉紧绷起来。

" [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz]['nevər] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [dɪs'kɜːrtəsi] [ɔːr] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" Confusion is never improved by discourtesy or insubordination , " he said coldly .
" 困惑 是 绝不 改进 经过 失礼 或者 不服从 , " 他 说 冷冷地 .

"无礼或不服从只会让混乱局面更加糟糕，"他冷冷地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['belmən] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'bʌft] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz]
At that moment a bellman rushed up to the rebuffed captain who was
在 那 片刻 一个 行李员 匆忙 向上 到 这 拒绝 队长 WHO 曾是
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sekstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['loʊðɪŋ] .
regarding Sextus with a restrained loathing .
关于 塞克斯图斯 和 一个 克制 厌恶 .

这时，一名侍者冲到被拒绝的船长面前，船长正用一种克制的厌恶眼神看着塞克斯图斯。

" [ðə; ði] [gai] [ɪn] C332 [kiːps] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪr] ,
" The guy in C332 keeps screaming for his beer ,
" 这 盖伊 在 C332 保持 尖叫 为了 他的 啤酒 ,

"C332飞机上的那个家伙一直在喊着要他的啤酒，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] - [siː] - ['vektər] [kiːps] ['dʌmpɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][ɪn] - [ef] - .
but the service elevator to ' C ' vector keeps dumping me off in ' F ' .
但 这 服务 电梯 到 - C - 向量 保持 倾销 我 离开 在 - F - .

但是通往"C"向量的服务电梯总是把我送到"F"层。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" The captain said ,
" 这 队长 说 ,

船长说：

" [traɪ]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [fɔːrθ] [ɑːn] - [siː] - [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [dek] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
" Try riding to fourth on ' C ' and then walk down a deck and come out
" 尝试 骑术 到 第四 在 - C - 和 然后 走 向下 一个 甲板 和 来 出去
[θruː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ruːm] . "
through the linen room . "
通过 这 亚麻布 房间 . "

"试着骑到'C'线的四档，然后沿着甲板走下去，穿过亚麻布房出来。"

" [kɑːnt] [aɪ][dʒʌst][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [gest] ['elɪveɪtər] , [dʒæk] ?
" Can't I just ride up the guest elevator , Jack ?
" 不能 我 只是 骑 向上 这 客人 电梯 , 杰克 ?

"杰克，我不能坐客用电梯上去吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət] ['sekstəs] .
" The captain stared at Sextus .
" 这 队长 凝视 在 塞克斯图斯 .

船长盯着塞克斯图斯。

" ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['fɔɹsaɪt] ['wʊdnt] [ə'pruːv] .
" Our Mr . Forsyte wouldn't approve .
" 我们的 先生 . 福赛特 不会 批准 .

"我们的福赛特先生不会赞同的。"

[naʊ] , [muːv] !
Now , move !
现在 , 移动 !

现在，动起来！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sekstəs] [ænd; ənd] [sed] ['æsɪdli] , " [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ekstrə]
" He turned to Sextus and said acidly , " Just one of our little extra
" 他 转向 到 塞克斯图斯 和 说 酸性地 , " 只是 一 的 我们的 小的 额外的
['prɔːbləms] .
problems .
问题 .

他转向塞克斯图斯，尖刻地说："这只是我们的一个小麻烦而已。"

" [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['bɑːbə] [hed] .
" He moved off with a disgusted shake of his carefully barbered head .
" 他 已搬 离开 和 一个 厌恶 摇 的 他的 小心 理发师 头 .

他厌恶地摇了摇精心修剪的脑袋，转身离开了。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['kæptənz] ['speʃ(ə)l]['prɑːbləm] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The nature of the bell - captain's special problem sounded interesting , but the
这 自然 的 这 钟 - 船长的 特别的 问题 听起来 有趣的 , 但 这
['diːteɪlz] [kən'fjuːzd] ['sekstəs] .
details confused Sextus .
细节 使困惑 塞克斯图斯 .

钟楼队长遇到的特殊问题听起来很有趣，但细节却让塞克斯图斯感到困惑。

[raɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [ɑːn] " [siː] " , [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] .
Ride to four on " C " , walk down to three and out by the linen closet .
骑 到 四 在 " C " , 走 向下 到 三 和 出去 经过 这 亚麻布 壁橱 .

乘坐"C"线到四号站台，走到三号站台，然后从亚麻布柜旁边出去。

['saʊndɪd] [laɪk] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃes] .
Sounded like three - dimensional chess .
听起来 喜欢 三 - 维度 棋 .

听起来像是三维国际象棋。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] .
His cage arrived and he returned to his suite .
他的 笼 到达的 和 他 返回 到 他的 套房 .

他的笼子运到了，他回到了自己的套房。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][sæŋk] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
He removed his shoes , stripped to the waist and sank gratefully into the
他 已移除 他的 鞋 , 脱衣舞 到 这 腰部 和 沉没 感激不尽 进入 这
[sɔːft][bed] ,
soft bed ,
柔软的 床 ,

他脱掉鞋子，赤裸上身，感激地躺进柔软的床上。

['nestlɪŋ] [ðə; ði][læst]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] .
nestling the last bottle of his suitcase reserve in the crook of his bare arm .
雏鸟 这 最后的 瓶子 的 他的 手提箱 预订 在 这 骗子 的 他的 裸 手臂 .

他把行李箱里最后一瓶珍藏的酒夹在裸露的臂弯里。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [mɑːrkt] : [tuː; tə][maɪ] [sək'sesər] .
He considered the sealed envelope marked : TO MY SUCCESSOR .
他 经过考虑的 这 密封 信封 标记 : 到 我的 接班人 .

他看了看那个密封的信封，上面写着：致我的继任者。

['ɜːrdʒənt] ['mætərz] .
URGENT MATTERS .
紧迫的 事情 .

紧急事项。

[fɜːrst][hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['envələʊp] .

First	he	opened	a	fresh	bottle	and	then	the	envelope	.
第一的	他	打开	一个	新鲜的	瓶子	和	然后	这	信封	.

他先打开了一瓶新酒，然后打开了信封。

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði]['pepərz] .

He	flipped	through	the	papers	.
他	翻转	通过	这	文件	.

他翻阅着文件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][tæks][rɪ'pɔːrts] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] ,

There	were	some	tax	reports	ready	for	signature	,
那里	是	一些	税	报告	准备好	为了	签名	,

有一些税务报告已经准备好等待签字。

[tuː] ['juːniən]['kɑːntrækts][ʌp][fɔːr; fər][ˌriːnɪ-ˌgoʊʃɪ'eɪʃən][ænd; ənd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn][ˌɑːr 'iː] -

two	union	contracts	up	for	renegotiation	and	an	estimate	on	re	-
二	联盟	合同	向上	为了	重新谈判	和	一个	估计	在	关于	-

['duːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn]['vektərz] " [biː] " [ænd; ənd] " [ef] " .

doing	520	rooms	in	vectors	"	B	"	and	"	F	"	.
正在做	-	房间	在	向量	"	B	"	和	"	F	"	.

两份工会合同即将重新谈判，并对"B"和"F"区域的 520 个房间进行重新装修进行估算。

['vektərz] ?

Vectors	?
向量	?

向量?

[dɪd] [ðeɪ] [miːn] " [wɪŋz] " ?

Did	they	mean	"	Wings	"	?
做过	他们	意思是	"	翅膀	"	?

他们指的是"翅膀"吗?

[ðə; ði][læst]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] , [ə'pærəntli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	last	paper	was	a	personal	letter	,	apparently	addressed	to	him	.
这	最后的	纸	曾是	一个	个人的	信	,	显然	已解决	到	他	.

最后一份文件是一封私人信件，显然是写给他的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [foʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]['dʒæŋgld] .

Before	he	could	begin	it	the	phone	at	his	bedside	jangled	.
前	他	可以	开始	它	这	电话	在	他的	床头	叮当作响	.

他还没来得及开始，床边的电话就响了起来。

['ɑːpəreɪtər] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['fɔɹsaɪt] ?

Operator	said	,	"	Would	you	take	this	,	please	,	Mr	.	Forsyte	?
操作员	说	,	"	会	你	拿	这	,	请	,	先生	.	福赛特	?

接线员说："福赛特先生，请您收下这个好吗？"

[aɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [ɪz][hɪ'sterɪk(ə)l] .

I	dispatched	a	house	man	,	but	the	guest	is	hysterical	.
我	已派出	一个	房子	男人	,	但	这	客人	是	歇斯底里的	.

我派了一名管家过去，但客人情绪非常激动。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʌt][ɪn][ðə; ði]['wʊmən] .

"	Without	awaiting	his	permission	she	cut	in	the	woman	.
"	没有	等待中	他的	允许	她	切	在	这	女士	.

"不等他允许，她就插话进去了。"

" [hə'loʊ] , ['mænɪdʒər] ?

"	Hello	,	manager	?
"	你好	,	经理	?

"你好，经理？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][bed] ！ "
There's a man in my bed ! "
有 一个 男人 在 我的 床 ！ "

我的床上有个男人!

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] ['nʌmbər] , ['mædəm] ?
" What is your room number , madame ?
" 什么 是 你的 房间 数字 , 夫人 ?

女士，您的房间号是多少?

" ['sekstəs] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [dɪ'tætʃmənt] .
" Sextus asked with drowsy detachment .
" 塞克斯图斯 问 和 昏昏欲睡 分离 .

塞克斯图斯睡眼惺忪地问道。

" [aɪm][ɪn][eɪtʃ] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm in H - 408 , " she said ,
" 我是 在 H - - , " 她 说 ,

“我在H-408房间，”她说。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] " [eɪt] " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [krə'ʃendoʊ] [ðæt]
and on the " 8 " her voice ran up the scale in a quivering crescendo that
和 在 这 " 8 " 她 嗓音 跑 向上 这 规模 在 一个 颤抖 渐强 那
[lɔːntʃt] ['sekstəs] ['brɪskli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
launched Sextus briskly from his bed .
发射 塞克斯图斯 轻快地 从 他的 床 .

当她唱到“8”的时候，她的声音颤抖着渐强，音调一路攀升，把塞克斯图斯猛地从床上弹了起来。

[eɪtʃ] - - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , ['lʌkɪli] .
H - 408 was his floor and his wing , luckily .
H - - 曾是 他的 地面 和 他的 翼 , 幸运的是 .

幸运的是，H-408是他的楼层，也是他的机翼。

[hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ʃɜːrt] [ɔːr] [ʃuːz] .
He tore out of the suite and down the hall without shirt or shoes .
他 撕裂 出去 的 这 套房 和 向下 这 大厅 没有 衬衫 或者 鞋 .

他光着膀子、没穿鞋，冲出套房，沿着走廊跑去。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
The door stood ajar , and he pushed it open .
这 门 站立 半开 , 和 他 推动 它 打开 .

门半掩着，他推开了它。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [stɪl] ['gæbəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] , [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌmpi] ,
In the middle of the floor , still gabbling into the phone , stood a lumpy ,
在 这 中间 的 这 地面 , 仍然 喋喋不休 进入 这 电话 , 站立 一个 凹凸不平 ,

地板中央站着一个臃肿的物体，还在对着电话喋喋不休，

['pælɪd]['wʊmən][ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] ,
pallid woman about his own age ,
苍白 女士 关于 他的 自己的 年龄 ,

一位与他年龄相仿、面色苍白的女子

['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] ['fɪrsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪvl] .
naked except for a pillow which she hugged fiercely to her navel .
裸 除了 为了 一个 枕头 哪个 她 拥抱 激烈地 到 她 脐 .

她全身赤裸，只抱着一个枕头紧紧地抱在肚脐上。

[hɜːr; hər] [bliːtʃt] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪd] ['bɜ˞ːdz] - [nest] .
Her bleached hair was a frayed bird's - nest .
她 漂白 头发 曾是 一个 磨损的 鸟类 - 巢 .

她漂白过的头发乱得像个鸟窝。

[ɪn] [bed] , ['di:sntli] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [pə'dʒæməz] ,

In	bed	,	decently	clad	in	a	pair	of	blue	and	white	striped	pajamas	,
在	床	,	体面地	覆膜	在	一个	一对	的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	睡衣	,

躺在床上，穿着一套蓝白条纹睡衣，打扮得体。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [greɪ] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

was	a	rather	distinguished	,	gray	-	haired	gentleman	of	about	fifty	,
曾是	一个	相当	杰出的	,	灰色的	-	头发	绅士	的	关于	五十	,

是一位五十岁左右、头发花白、颇具风度的绅士。

['li:nɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪld]

leaning	on	one	elbow	and	watching	the	woman	with	an	expression	of	mild
倾斜	在	一	弯头	和	观看	这	女士	和	一个	表达	的	温和的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

astonishment	and	interest	.
惊讶	和	兴趣	.

他用一只胳膊肘撑着身子，带着一丝惊讶和兴趣看着那位女士。

[tu:; tə] ['sekstəs] - ['præktɪst] [aɪ] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

To	Sextus	'	practiced	eye	,	the	man	was	guilty	of	nothing	.
到	塞克斯图斯	-	练习	眼睛	,	这	男人	曾是	有罪的	的	没有什么	.

在塞克斯图斯老练的眼光看来，这个人没有犯任何罪。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['sekstəs] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

The	house	detective	arrived	at	that	moment	,	but	Sextus	dismissed	him	with
这	房子	侦探	到达的	在	那	片刻	,	但	塞克斯图斯	解雇	他	和

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

a	wave	of	his	hand	.
一个	海浪	的	他的	手	.

这时，房屋侦探到了，但塞克斯图斯挥了挥手让他打发走了。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ə'loʊn] .

He	went	in	alone	.
他	去	在	独自的	.

他独自一人进去了。

" [aɪm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	I'm	the	manager	,	madam	,	"	he	assured	her	.
"	我是	这	经理	,	女士	,	"	他	保证	她	.

“我是经理，夫人，”他向她保证道。

[hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [weilz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dru:pt] [hæf] [ʃʌt] .

He	noted	that	despite	her	excited	wails	,	her	eyes	drooped	half	shut	.
他	著名的	那	尽管	她	兴奋的	哀嚎	,	她	眼睛	下垂	一半	关闭	.

他注意到，尽管她兴奋地哭喊着，但她的眼睛却半闭着。

[ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [pɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ʌnkæpt] .

A	bottle	of	sleeping	pills	on	the	table	was	uncapped	.
一个	瓶子	的	睡眠	药片	在	这	桌子	曾是	未设上限	.

桌上有一瓶打开的安眠药。

" [θɪz] [mæn] , [θɪz] [mæn] , [θɪz] [mæn] !

"	Thizz	man	,	thizz	man	,	thizz	man	!
"	嘶嘶声	男人	,	嘶嘶声	男人	,	嘶嘶声	男人	!

“嘶嘶男，嘶嘶男，嘶嘶男！”

" [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] .

"	she	kept	repeating	and	pointing	her	elbow	at	the	bed	.
"	她	保留	重复	和	指向	她	弯头	在	这	床	.

她不停地重复着这句话，并用手肘指着床。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['kwestʃən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	man	in	question	raised	his	eyebrows	and	shook	his	head	.
这	男人	在	问题	提高	他的	眉毛	和	摇晃	他的	头	.

那名男子扬了扬眉毛，摇了摇头。

" ['dæmdist] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ]['evər][felt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Damndest	sensation	I	ever	felt	,	"	he	said	.
"	该死的	感觉	我	曾经	毛毡	,	"	他	说	.

“这是我感受过的最可怕的感觉，”他说。

" [aɪm] ['dʒɑːnəθən] [piː] . ['tɜːrnər] , [ə'tɜːrni] .

"	I'm	Johnathan	P	.	Turner	,	attorney	.
"	我是	乔纳森	P	.	车工	,	律师	.

我是律师乔纳森·P·特纳。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ,

Before	I	tell	you	my	story	,
前	我	告诉	你	我的	故事	,

在我讲述我的故事之前，

[pliːz] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][desk][ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðɪs] [ruːm] .

please	check	with	the	desk	and	verify	that	I	was	assigned	this	room	.
请	查看	和	这	桌子	和	核实	那	我	曾是	分配	这	房间	.

请到前台确认一下，我是否被分配到这个房间。

" ['sekstəs] [tʊk] [ðə; ði] [foʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pʌdʒi] [hænd] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd][tuː; tə]['reskjuː]

"	Sextus	took	the	phone	from	the	woman's	pudgy	hand	which	darted	to	rescue
"	塞克斯图斯	采取	这	电话	从	这	女性的	胖乎乎的	手	哪个	飞镖	到	救援

[ðə; ði] ['sægɪŋ] ['pɪloʊ] .

the	sagging	pillow	.
这	下垂	枕头	.

塞克斯图斯从女人胖乎乎的手里接过手机，女人迅速伸手去扶住快要塌陷的枕头。

[ðə; ði] [ruːm] - [klɜːrk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [piː] . ['tɜːrnər][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [tuː; tə] [ruːm] -

The	room	-	clerk	reported	that	Mr	.	J	.	P	.	Turner	was	registered	to	room	408	-
这	房间	-	职员	据报道	那	先生	.	J	.	P	.	车工	曾是	挂号的	到	房间	-	

,

,

,

客房服务员报告说，JP Turner先生登记入住的是408房间。

[bʌt; bət][ɪn] " [dʒeɪ] " ['vektər] , [nɑːt] " [eɪtʃ] " .

but	in	"	J	"	vector	,	not	"	H	"	.
但	在	"	J	"	向量	,	不是	"	H	"	.

但在“J”向量中，而不是在“H”向量中。

['sekstəs] - [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

Sextus	'	eyes	swept	the	room	.
塞克斯图斯	-	眼睛	扫荡	这	房间	.

塞克斯图斯的目光扫视了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌniks'pleinəbl] [mes] .

It	was	an	unexplainable	mess	.
它	曾是	一个	无法解释	混乱	.

那是一场莫名其妙的混乱。

[tuː] [sets] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər]['dʒʌmbld][ɑːn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ræk] [æt; ət][ðə; ði]

Two	sets	of	luggage	were	jumbled	on	and	around	the	baggage	rack	at	the
二	套	的	行李	是	错杂	在	和	大约	这	行李	架子	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

foot	of	the	bed	.
脚	的	这	床	.

床脚的行李架上和周围杂乱地堆放着两套行李。

[rɪnst] [aʊt] ['naɪˌlɑːnz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [rɑːd] ,

Rinsed	**out**	**nylons**	**hung**	**from**	**the**	**shower**	**rod**	**,**
冲洗干净	出去	尼龙	悬挂	从	这	淋浴	杆	,

冲洗干净的尼龙丝袜挂在淋浴杆上，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænz] ['ʃeɪvɪŋ] [kɪt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lævətɔːri] .

but	**a**	**man's**	**shaving**	**kit**	**occupied**	**the**	**shelf**	**over**	**the**	**lavatory**	**.**
但	一个	男人的	剃须	成套工具	占领	这	架子	超过	这	厕	.

但盥洗台上方的架子上却摆放着男士剃须套装。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['evər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['sekstəs] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Despairing	**of**	**ever**	**arriving**	**at**	**a**	**sensible**	**explanation**	**,**	**Sextus**	**went**	**to**	**work**	**.**
绝望	的	曾经	抵达	在	一个	明智的	解释	,	塞克斯图斯	去	到	工作	.

塞克斯图斯绝望地认为自己永远也无法找到合理的解释，于是开始着手工作。

[ɔːl'ðoʊ] ['hæmpərd] ['sʌmwʌt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [koʊt] [ænd; ənd] [taɪ] ,

Although	**hampered**	**somewhat**	**without**	**his**	**shirt**	**,**	**coat**	**and**	**tie**	**,**
虽然	受阻	有些	没有	他的	衬衫	,	外套	和	领带	,

虽然没穿衬衫、外套和领带让他行动有些不便，

['sekstəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['tɜːrnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [træns'fəːd] ['piːsəbli] [tuː; tə]

Sextus	**managed**	**to**	**get**	**Turner**	**and**	**his**	**belongings**	**transferred**	**peaceably**	**to**
塞克斯图斯	管理	到	得到	车工	和	他的	财物	转移	和平地	到

[ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaiətid] [daʊn] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sliːpɪŋ] [pɪl] .

another	**room**	**and**	**the**	**woman**	**quieted**	**down**	**in**	**bed**	**with**	**another**	**sleeping**	**pill**	**.**
其他	房间	和	这	女士	安静	向下	在	床	和	其他	睡眠	丸	.

塞克斯图斯设法让特纳和他的物品平静地转移到了另一个房间，而那名女子则服用了另一片安眠药，安静地躺在床上。

[ðen] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Then	**Turner**	**was**	**allowed**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**.**
然后	车工	曾是	允许	到	告诉	他的	故事	.

然后特纳被允许讲述他的故事。

" [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər]

"	**I**	**had**	**turned**	**in**	**early**	**and**	**was**	**lying**	**there**	**on**	**my**	**back**	**reading**	**the**	**paper**
"	我	有	转向	在	早期的	和	曾是	说谎	那里	在	我的	后退	阅读	这	纸

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['mesi] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .

when	**suddenly**	**I**	**got**	**the**	**most**	**messy**	**feeling**	**all**	**through**	**me**	**.**
什么时候	突然	我	得到	这	最多	凌乱的	感觉	全部	通过	我	.

“我早早就睡了，正仰面躺在那里看报纸，突然间，我感到一阵非常难受的感觉传遍全身。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] — [oʊ] , [hel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**like**	**—**	**oh**	**,**	**hell**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**it**	**.**
它	曾是	喜欢	—	哦	,	地狱	,	我	不能	说	它	.

感觉就像——哦，天哪，我不能说。

['enihaʊ] , [ɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['sʌmθɪŋ] [went]

Anyhow	**,**	**in**	**just**	**about**	**a**	**second**	**,**	**something**	**went**
无论如何	,	在	只是	关于	一个	第二	,	某物	去

总之，就在一秒钟之内，发生了一件事

[θʌb] ! — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — ['neɪkɪd] !

thub	**!**	**—**	**and**	**there**	**she**	**was**	**in**	**bed**	**with**	**me**	**—**	**naked**	**!**
中心	!	—	和	那里	她	曾是	在	床	和	我	—	裸	!

砰！——她就那样赤身裸体地躺在我床上！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	**he**	**added**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
"	他	额外	和	一个	颤抖	.

他打了个寒颤，补充道。

['sekstəs] [grɑ:spt] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] .
Sextus **grasped** **at** **a** **straw** **.**
塞克斯图斯 抓住 在 一个 稻草 .

塞克斯图斯抓住了一根救命稻草。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][drɪŋk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] ?
" **How** **many** **did** **you** **have** **to** **drink** **this** **evening** **,** **Mr** **.** **Turner** **?**
" 如何 许多 做过 你 有 到 喝 这 晚上 , 先生 . 车工 ?

特纳先生，您今晚喝了多少杯酒?

" [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [skwɜ:md] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **The** **attorney** **squirmed** **uncomfortably** **.**
" 这 律师 扭动着身子 不舒服地 .

律师局促不安地扭动着身子。

" [wel] , [kwaɪt][ə; eɪ][fju:] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] —
" **Well** **,** **quite** **a** **few** **,** **maybe** **,** **but** **not** **enough** **to** **—**
" 出色地 , 相当 一个 很少 , 或许 , 但 不是 足够的 到 —

“嗯，或许有不少，但还不足以——”

" ['sekstəs] [ʃ'rʌgd] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] .
" **Sextus** **shrugged** **one** **shoulder** **and** **turned** **to** **leave** **.**
" 塞克斯图斯 耸了耸肩 一 肩膀 和 转向 到 离开 .

塞克斯图斯耸了耸肩，转身离开。

" [ˌʌndər'stænd] , [wi:; wi][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:r] .
" **Understand** **,** **we** **don't** **blame** **you** **a** **bit** **,** **sir** **.**
" 理解 , 我们 不 责备 你 一个 少量 , 先生 .

“请理解，我们一点也不怪您，先生。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ði:z] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['kæri] [ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
You **know** **how** **these** **middle** **-** **aged** **women** **can** **carry** **on** **when** **they** **get** **out** **on** **the**
你 知道 如何 这些 中间 - 老年人 女性 能 携带 在 什么时候 他们 得到 出去 在 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

你知道这些中年妇女一旦出去玩，就会变得多么放肆。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dəuzd] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɪn] . "
You **must** **have** **dozed** **off** **before** **she** **slipped** **in** **.** **"**
你 必须 有 打盹 离开 前 她 滑倒了 在 . "

你肯定是在她溜进来之前睡着了。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] !
" **But** **my** **door** **was** **locked** **!**
" 但 我的 门 曾是 已锁定 !

但是我的门锁着!

[aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ʌn'sɜ:rtnli] .
I **think** **,** **"** **he** **added** **uncertainly** **.**
我 思考 , " 他 额外 不确定性 .

“我想，”他不确定地补充道。

" [wi:; wi][wəʊnt] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] .
" **We** **won't** **breathe** **a** **word** **of** **it** **,** **Mr** **.** **Turner** **.**
" 我们 惯于 呼吸 一个 单词 的 它 , 先生 . 车工 .

“我们绝不会泄露半个字，特纳先生。”

[rest] [wel] !
Rest **well** **!**
休息 出色地 !

好好休息!

" ['sekstəs] [pædɪd] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" Sextus padded silently back to his room in his stocking feet and took a
" 塞克斯图斯 带衬垫 默默 后退 到 他的 房间 在 他的 袜 脚 和 采取 一个
[lɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] .
long pull at the whiskey .
长的 拉 在 这 威士忌酒 .

塞克斯图斯光着脚，悄无声息地蹑手蹑脚地回到房间，深深地喝了一口威士忌。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðɪs] .
Funny thing , this .
有趣的 事物 , 这 .

真有意思。

['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hoʊ'tel][bedz] , [bʌt; bət] ['rerli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pælpəb(ə)l]
People often got into the wrong hotel beds , but rarely with such impalpable
人们 经常 得到 进入 这 错误的 酒店 床 , 但 很少 和 这样的 无形的
[iks'kju:ziz] .
excuses .
借口 .

人们经常会住错酒店房间，但很少有人会给出如此牵强的理由。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ə'gen] .
He sighed and picked up the letter from his predecessor again .
他 叹了口气 和 挑选 向上 这 信 从 他的 前任 再次 .

他叹了口气，又拿起前任留下的信。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊni] - ['plɑ:zə] .
Welcome to the Phony - Plaza .
欢迎 到 这 假 - 广场 .

欢迎来到虚假广场。

([ðæt] [neɪm] [ə'gen] .)
(That name again .)
(那 姓名 再次 .)

（又是这个名字。）

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fɪfθ] ['mænɪdʒər][ɪn] - [deɪz] .
You will be the fifth manager in 30 days .
你 将要 是 这 第五 经理 在 - 天 .

30天内你将成为第五位经理。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði][dʒɑ:b][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪg'nɔ:r] [maɪ]
If you need the job as much as I thought I did you will probably ignore my
如果 你 需要 这 工作 作为 很多 作为 我 想法 我 做过 你 将要 大概 忽略 我的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

如果你像我一样非常需要这份工作，你很可能会忽略我的建议。

[bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] , ['eniweɪ] : [rɪ'zaɪn] !
but here goes , anyway : RESIGN !
但 这里 去 , 反正 : 辞职 !

但无论如何，我还是要说：辞职！

[beɪl] [aʊt] !
BAIL OUT !
保释 出去 !

赶紧撤离！

['skidʊ] !
SKIDOO !
雪地摩托 !

斯基杜!

([ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .)
(The man was emphatic .)
(这 男人 曾是 强调 .)

(那人语气很肯定。)

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] - [ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] ['hɔ:ntɪd] [ænt] - [hɪl] ,
I can't tell you where they've got the 2600 rooms in this haunted ant - hill ,
我 不能 告诉 你 在哪里 他们有 得到 这 - 房间 在 这 闹鬼的 蚂蚁 - 爬坡道 ,

我无法告诉你他们在这座闹鬼的蚁穴里究竟藏了哪2600个房间。

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
but believe me , they are there ,
但 相信 我 , 他们 是 那里 ,

但请相信我，它们确实存在。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
and you'll be sorry if you hang around long enough to prove it .
和 你会 是 对不起 如果 你 悬挂 大约 长的 足够的 到 证明 它 .

如果你待得足够久，就会后悔的，因为那样你就能证明这一点。

[maɪ] ['predəsesər] [left][ə; eɪ]['gɑ:rb(ə)ld][noʊt][ə'baʊt][sʌm; səm]['haɪpərspeɪs] ['sɪstəm] [ðæt][ðə; ði]['oʊnər] ,
My predecessor left a garbled note about some hyperspace system that the owner ,
我的 前任 左边 一个 混乱 笔记 关于 一些 超空间 系统 那 这 所有者 ,

我的前任留下了一张语无伦次的字条，内容是关于某个超空间系统的，而该系统的拥有者是.....

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brædfərd] , [hæz; həz] ['fɪgjərd] [aʊt] .
Dr . Bradford , has figured out .
博士 . 布拉德福德 , 有 想 出去 .

布拉德福德博士已经想明白了。

['æktʃuəli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] - [ru:mz; rʊmz] , [æz; əz] [ju:v] ['prɑ:bəbli] [sər'maɪzd] .
Actually , there are only 260 rooms , as you've probably surmised .
实际上 , 那里 是 仅有的 - 房间 , 作为 你已经 大概 推测 .

实际上，正如你可能已经猜到的那样，这里只有 260 个房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['brædfərd] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['nu:kliər] ['fɪzɪsɪst] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
But this Bradford , who is a nuclear physicist , by the way ,
但 这 布拉德福德 , WHO 是 一个 核 物理学家 , 经过 这 方式 ,

但顺便一提，这位布拉德福德是一位核物理学家。

[hæz; həz] [ɪn'stɔ:ld] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:ld] ['dʒenəreɪtər][ɪn] [i:tʃ] ['elɪveɪtər] [ʃæft] [ðæt] ['gɪvz] ['entri]
has installed some sort of field generator in each elevator shaft that gives entry
有 已安装 一些 种类 的 场地 发电机 在 每个 电梯 轴 那 给予 入口
[tu:; tə] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ten] ['dɪfrənt] [loʊ'keɪʃənz][ɪn][taɪm] .
to these rooms at ten different locations in time .
到 这些 房间 在 十 不同的 地点 在 时间 .

在每个电梯井中都安装了某种场发生器，可以在十个不同的时间点进入这些房间。

[ru:m] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['vektər] [ə; eɪ][ɪz] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['vektər] [bi:] .
Room 500 , for instance , in Vector A is 10 years from Vector B .
房间 - , 为了 实例 , 在 向量 一个 是 - 年 从 向量 B .

例如，向量 A 中的 500 号房间距离向量 B 有 10 年的距离。

[soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [rʌn] [tu:; tə][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] , [seɪ] , [tu:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
So when you run to capacity with , say , two people to the room ,
所以 什么时候 你 跑步 到 容量 和 , 说 , 二 人们 到 这 房间 ,

所以，当房间里人满为患时，比如说两个人，

[juː; jʊ][hæv; həv] - [gests] [ɪn] - [ruːmz; rʊmz] !
you **have** **5200** **guests** **in** **260** **rooms** **!**
你 有 - 客人 在 - 房间 !

你们有 5200 位客人，住在 260 间客房里!

[ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kælɪndər] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli]
They **all** **live** **by** **the** **same** **calendar** **,** **but** **in** **their** **rooms** **they** **are** **actually**
他们 全部 居住 经过 这 相同的 日历 , 但 在 他们的 房间 他们 是 实际上
['sentʃəriz] [ə'pɑːrt] .
centuries **apart** **.**
几个世纪 除 .

他们都使用相同的历法，但他们的房间里实际上相隔几个世纪。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] ['æplz] ?
How **do** **you** **like** **those** **apples** **?**
如何 做 你 喜欢 那些 苹果 ?

你觉得这些苹果怎么样?

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [niːt] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,
It's **all** **quite** **neat** **and** **economical** **,**
它是 全部 相当 整洁的 和 经济 ,

一切都很简洁经济。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɔːst][pər] [frʌnt] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] ['eriə] [zoʊnd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
what **with** **the** **cost** **per** **front** **foot** **of** **this** **beach** **area** **zoned** **for** **business** **,**
什么 和 这 成本 每 正面 脚 的 这 海滩 区域 分区 为了 商业 ,

考虑到这片划为商业用地的海滩区域每英尺临海面积的成本，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['dændi]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊks] , [bʌt; bət][stɑːrt] ['wɜːrɪŋ] , ['feloʊ] !
and **you'll** **find** **a** **dandy** **profit** **on** **the** **books** **,** **but** **start** **worrying** **,** **fellow** **!**
和 你会 寻找 一个 花花公子 利润 在 这 图书 , 但 开始 令人担忧 , 同伴 !

你会发现账面上有一笔可观的利润，但是伙计，开始担心吧!

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
Things **are** **beginning** **to** **happen** **.**
事物 是 开始 到 发生 .

事情开始发生了。

[ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] ['kwɪtɪŋ] , [tuː] ,
The **maintenance** **engineer** **,** **who** **,** **incidentally** **,** **is** **quitting** **,** **too** **,**
这 维护 工程师 , WHO , 顺便 , 是 辞职 , 也 ,

那位维修工程师，顺便提一句，他也要辞职了。

[sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ɪz] ['werɪŋ] [aʊt] ,
says **that** **the** **equipment** **in** **the** **shafts** **is** **wearing** **out** **,**
说道 那 这 设备 在 这 轴 是 穿着 出去 ,

他说井道内的设备正在老化。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɔːr] [dɪ'keɪɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] [dæmd] [θɪŋ] .
and **the** **fields** **are** **pulsating** **or** **decaying** **or** **some** **damned** **thing** **.**
和 这 字段 是 脉动 或者 腐烂的 或者 一些 该死的 事物 .

这些场要么在脉动，要么在衰败，或者发生了其他什么乱七八糟的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['kɑːntækt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['brædfərd] , [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ['mænjuəl][wɪð; wɪθ]
And **we** **can't** **contact** **Dr** **.** **Bradford** **,** **who** **took** **the** **service** **manual** **with**
和 我们 不能 接触 博士 . 布拉德福德 , WHO 采取 这 服务 手动的 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我们联系不上布拉德福德博士，他把维修手册带走了。

['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Maybe	**you**	**are**	**more**	**experienced**	**in**	**this**	**hotel**	**business**	**than**	**I**	**am**	**,**
或许	你	是	更多的	经验丰富的	在	这	酒店	商业	比	我	是	,

或许您在酒店行业比我更有经验，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][gæf] .

but	**I**	**couldn't**	**stand**	**the**	**gaff**	**.**
但	我	不能	站立	这	失误	.

但我实在无法忍受那间破房子。

[wʌn] [mɔːr] [mes] [laɪk][aɪ] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmˌwənz] ['goʊɪŋ]

One	**more**	**mess**	**like**	**I**	**barely**	**managed**	**to**	**clean**	**up**	**this**	**week**	**and**	**someone's**	**going**
一	更多的	混乱	喜欢	我	仅仅	管理	到	干净的	向上	这	星期	和	某人的	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['poʊki] .

to	**the**	**pokey**	**.**
到	这	狱	.

再来一个像我这周勉强收拾过的烂摊子，有人就得进监狱了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ˌem 'iː] .

It	**won't**	**be**	**me**	**.**
它	惯于	是	我	.

不会是我。

[gʊd] [lʌk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['steɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

Good	**luck**	**,**	**if**	**you**	**insist**	**on**	**staying**	**,**	**but**	**I**	**warned**	**you**	**.**
好的	运气	, 如果	你	坚持	在	入住	,	但	我	警告	你	.	

如果你坚持要留下，祝你好运，但我已经警告过你了。

([saɪnd]) ['θɔːntən] [keɪ] . ['pætɝsən]

(	**signed**	**)**	**Thornton**	**K**	**.**	**Patterson**
(	签名	)	桑顿	K	.	帕特森

（签名）桑顿·K·帕特森

[piː] . [es] .

P	**.**	**S**	**.**
P	.	S	.

PS

[ðə; ði]['faɪər] - ['mɑːrʃl] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [neks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [siːld] ,

The	**fire**	**-**	**marshall**	**is**	**on**	**our**	**necks**	**because**	**the**	**windows**	**are**	**all**	**sealed**	**,**
这	火	-	马歇尔	是	在	我们的	脖子	因为	这	视窗	是	全部	密封	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,

but	**for**	**God's**	**sake**	**,**
但	为了	神的	清酒	,

消防局长因为我们把窗户都封死了而找我们麻烦，但是看在上帝的份上，

[dəunt] [ʌn'sil] [ðem; ðəm] !

DON'T	**UNSEAL**	**THEM**	**!**
不	启封	他们	!

不要拆封！

['sekstəs] [tɔːst] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'saɪd][ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Sextus	**tossed**	**the**	**fantastic**	**communication**	**aside**	**in**	**disgust**	**,**
塞克斯图斯	抛掷	这	极好的	沟通	旁边	在	厌恶	,

塞克斯图斯厌恶地把那份精彩的通讯稿扔到一边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'ril] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

but	**his**	**mind**	**began**	**to**	**unreel**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**confusion**	**he**	**had**
但	他的	头脑	开始	到	展开	一个	图片	的	这	困惑	他	有

['witnist] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kwɔːrtərz] :

witnessed	**down**	**in**	**the**	**service**	**quarters**	**:**
目击者	向下	在	这	服务	四分之一	:

但他的脑海中开始浮现出他在后勤区目睹的混乱景象：

['belbɔɪ] [ænd; ənd] [ru:m] - ['sɜ:rvɪs] ['weitəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ['elɪveɪtəz] ; ['tʃeɪmbə,meɪdz]

Bellboys	and	room	-	service	waiters	fighting	for	service	elevators	;	chambermaids
行李员	和	房间	-	服务	服务员	斗争	为了	服务	电梯	;	女佣

['trʌndlɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [rʌn] ;

trundling	their	little	carts	on	the	dead	run	;
缓慢行驶	他们的	小的	购物车	在	这	死的	跑步	;

行李员和客房服务员争抢服务电梯；女佣推着小车飞奔；

[ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['lɔ:ndri] [stɑ:f] , ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['swetʃɑ:p] [ʌv; əv] ['sti:mi] ['keɪɑ:s] ,

the	overworked	laundry	staff	,	laboring	in	a	veritable	sweatshop	of	steamy	chaos	,
这	过度劳累	洗衣店	职员	,	劳动	在	一个	真正的	血汗工厂	的	蒸汽	混乱	,

过度劳累的洗衣工们，在一个闷热混乱、名副其实的血汗工厂里辛勤劳作。

['swɔmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['biləuɪŋ] ['bæklɔ:g] [ʌv; əv] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['tauəlz] .

swamped	in	a	billowing	backlog	of	sheets	and	towels	.
淹没	在	一个	翻滚	积压	的	纸张	和	毛巾	.

被堆积如山的床单和毛巾淹没了。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

It	all	pointed	to	a	large	hotel	operation	.
它	全部	尖	到	一个	大的	酒店	手术	.

种种迹象都表明这是一家大型酒店集团。

[ɪf] [soʊ] , [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ?

If	so	,	where	were	the	rooms	?
如果	所以	,	在哪里	是	这	房间	?

如果真是这样，房间在哪里?

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [hi:; hi][gɑ:t] [ʌn'drest] .

Refusing	to	argue	further	with	himself	,	he	got	undressed	.
拒绝	到	争论	更远	和	他自己	,	他	得到	脱光衣服	.

他不再跟自己争辩，而是脱掉了衣服。

['haɪpərspeɪs] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'pærəntli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Hyperspace	or	not	,	the	people	apparently	were	there	,	and	it	was	his
超空间	或者	不是	,	这	人们	显然	是	那里	,	和	它	曾是	他的

[dʒɑ:b][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] .

job	to	serve	them	.
工作	到	服务	他们	.

无论是否处于超空间，那些人显然就在那里，而他的工作就是为他们服务。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm] [ru:m] - ['sɜ:rvɪs] ,

He	got	a	bucket	of	ice	from	room	-	service	,
他	得到	一个	桶	的	冰	从	房间	-	服务	,

他从客房服务那里要了一桶冰块。

[mɪkst] [æn; ən][aɪs][ænd; ənd] ['wɪski] ['haɪbɔ:l] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l][wɜ:rld]

mixed	an	ice	and	whiskey	highball	and	retreated	into	his	private	little	world
混合	一个	冰	和	威士忌酒	高球	和	撤退	进入	他的	私人的	小的	世界

[brɪ'twi:n] [krɪsp] [ʃi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['mɪstəri] ['nɑ:v(ə)l] .

between	crisp	sheets	and	the	pages	of	a	twenty	-	five	-	cent	mystery	novel	.
之间	脆	纸张	和	这	页面	的	一个	二十	-	五	-	中心	神秘	小说	.

调制了一杯冰镇威士忌高球，然后躲进他自己的小世界，躺在干净的床单上，翻阅着一本25美分的侦探小说。

[ɜ'aɪzɪŋ] ['ɜ:rli] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɜ:rdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒenəˌvi:v] ['hæfnɝ]

Arising	early	,	he	was	girded	for	the	summons	from	Miss	Genevieve	Hafner
产生	早期的	,	他	曾是	加固	为了	这	传票	从	错过	吉纳维芙	哈夫纳

[ɪn] [ru:m] [eɪtʃ] - - .

in	room	H	-	408	.
在	房间	H	-	-	.

他早早起床，做好了准备，迎接吉纳维芙·哈夫纳小姐在 H-408 房间的召唤。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

He	went	to	her	room	.
他	去	到	她	房间	.

他去了她的房间。

['fʊli] [drest] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [mes] .

Fully	dressed	and	in	the	daylight	she	was	still	a	hollow	-	eyed	mess	.
完全	穿着	和	在	这	日光	她	曾是	仍然	一个	空洞的	-	眼睛	混乱	.

即使衣着完整，沐浴在阳光下，她仍然面容憔悴，双眼凹陷。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bliːtʃt] ['bɜːdz] - [nest] , [naʊ] [ə; eɪ] [prɪm] ,

The	only	visible	improvement	was	in	the	bleached	bird's	-	nest	,	now	a	prim	,
这	仅有的	可见的	改进	曾是	在	这	漂白	鸟类	-	巢	,	现在	一个	原始	,

唯一可见的改进是那只褪色的鸟巢，现在变得整洁多了。

[roʊld] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌʌn'lʌvli] [peɪt] .

rolled	circle	on	her	unlovely	pate	.
滚动	圆圈	在	她	不可爱	肉酱	.

在她那并不好看的头皮上画了个圈。

" [wʌt] [ə'mendz] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['terəb(ə)l]

"	What	amends	,	"	she	demanded	,	"	do	you	intend	to	make	for	my	terrible
"	什么	修改	,	"	她	要求	,	"	做	你	打算	到	制作	为了	我的	糟糕的

[ɪk'spɪrɪəns] [læst] [naɪt] ?

experience	last	night	?
经验	最后的	夜晚	?

"你打算如何弥补我昨晚的糟糕经历？"她质问道。

[ɪz] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [ɪn] [dʒeɪl] ? "

Is	that	horrid	creature	in	jail	?	"
是	那	可怕的	生物	在	监狱	?	"

那个可怕的家伙被关进监狱了吗?

" [ɪk'spɪrɪəns] ?

"	Experience	?
"	经验	?

"经验?

[dʒeɪl] ?

Jail	?
监狱	?

监狱?

" ['sekstəs] [æskt] ['ɪnəs(ə)nt] - [aɪd] .

"	Sextus	asked	innocent	-	eyed	.
"	塞克斯图斯	问	清白的	-	眼睛	.

"塞克斯图斯用天真无邪的眼神问道。"

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	that	she	tell	him	about	it	.
他	问	那	她	告诉	他	关于	它	.

他让她把事情告诉他。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Exasperated	,	she	went	over	the	details	.
恼怒	,	她	去	超过	这	细节	.

她恼火地把细节又说了一遍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪlz] .

When	she	finished	he	patted	her	hand	and	pointed	to	the	sleeping	pills	.
什么时候	她	完成的	他	轻拍	她	手	和	尖	到	这	睡眠	药片	.

她讲完后，他拍了拍她的手，指了指安眠药。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jʊr; jər]['dɑːktər] . "

"	You	should	see	your	doctor	.	"
"	你	应该	看	你的	医生	.	"

你应该去看医生。

" [bʌt; bət][maɪ]['dɑːktər] [prɪ'skraɪbd] [ðoʊz] [pɪlz] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] ,

"	But	my	doctor	prescribed	those	pills	,	"	she	whimpered	,
"	但	我的	医生	规定	那些	药片	,	"	她	呜咽	,

“可是那些药是我的医生开的，”她呜咽着说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['sekstəs] [held]['dʒɪndʒərli] .

looking	down	shyly	at	the	hand	which	Sextus	held	gingerly	.
寻找	向下	害羞地	在	这	手	哪个	塞克斯图斯	握住	小心翼翼地	.

他害羞地低头看着塞克斯图斯小心翼翼握着的手。

" [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] — [bɪ'fɔːr] .

"	They	never	made	me	dream	—	before	.
"	他们	绝不	制成	我	梦	—	前	.

“他们以前从未让我做过梦。”

" [hiː; hi][bent][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [hænd] .

"	He	bent	and	kissed	the	revolting	hand	.
"	他	弯曲	和	亲吻	这	令人作呕的	手	.

他弯下腰，亲吻了那只令人作呕的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['lʌvli] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	You	are	much	too	lovely	a	lady	to	have	escaped	from	such	a
"	你	是	很多	也	迷人的	一个	女士	到	有	逃脱	从	这样的	一个

[prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,

predicament	as	you	describe	without	suffering	—	shall	we	say	,
困境	作为	你	描述	没有	痛苦	—	将	我们	说	,

“你是一位如此可爱的女士，不可能毫发无损地摆脱你所描述的那种困境——我们不妨说，你肯定也遭受了痛苦。”

[ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] — [feɪt] ?

a	more	romantic	—	fate	?
一个	更多的	浪漫的	—	命运	?

更浪漫的——命运?

" [mɪs] ['hæfnɚ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['weivəd] [bɪ'twiːn] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]

"	Miss	Hafner	blushed	at	the	thought	and	wavered	between	outrage	and
"	错过	哈夫纳	脸红了	在	这	想法	和	犹豫不决	之间	暴行	和

['ekstəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['moʊmənt] .

ecstasy	for	a	dangerous	moment	.
狂喜	为了	一个	危险的	片刻	.

“哈夫纳小姐想到这里，脸颊泛红，在愤怒和狂喜之间摇摆不定，那一刻十分危险。”

[wɪð; wɪθ][taɪm] - ['testɪd] ['dʒiːniəs] , ['sekstəs] [wɪð'druː] ['kwaɪətli][ænd; ənd][left][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

With	time	-	tested	genius	,	Sextus	withdrew	quietly	and	left	her	to	her
和	时间	-	测试	天才	,	塞克斯图斯	退出	悄悄	和	左边	她	到	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

塞克斯图斯以久经考验的智慧，悄然离去，留下她独自沉思。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brædfərd] , ['ætəm] ['bɪznəs] [ɔːr][nɑːt] .

He	must	get	in	touch	with	Dr	.	Bradford	,	atom	business	or	not	.
他	必须	得到	在	触碰	和	博士	.	布拉德福德	,	原子	商业	或者	不是	.

他必须联系布拉德福德博士，不管这跟原子能生意有没有关系。

[ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [bloʊ] [skaɪ] - [haɪ] ['eni] ['mɪnɪt] .

This	place	could	blow	sky	-	high	any	minute	.
这	地方	可以	吹	天空	-	高的	任何	分钟	.

这里随时都可能爆炸。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [kiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

He	slipped	the	key	into	his	own	door	and	entered	his	suite	.
他	滑倒了	这	钥匙	进入	他的	自己的	门	和	进入	他的	套房	.

他把钥匙插进自己的房门，走进了自己的套房。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [brɪsk] [straɪdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

He	took	two	brisk	strides	into	his	bedroom	,
他	采取	二	轻快	步幅	进入	他的	卧室	,

他大步走进卧室，

[trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ˌoʊvər'naɪt] [keɪs] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'meɪd] [bed] .

tripped	over	a	lady's	overnight	case	and	sprawled	into	his	unmade	bed	.
绊倒了	超过	一个	女士的	过夜	案件	和	蔓延	进入	他的	未完成	床	.

他被一位女士的过夜箱绊倒，摔倒在自己凌乱的床上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['ɑːkjəpənt] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ,

Even	as	he	landed	he	realized	it	had	an	occupant	,	a	gorgeous	,
甚至	作为	他	登陆	他	已实现	它	有	一个	居住者	,	一个	华丽的	,

['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [blɑːnd] ['kriːtʃər] ,

strangely	familiar	blonde	creature	,
奇怪的	熟悉的	金发	生物	,

他刚一落地就意识到里面有个乘客，一个漂亮得令人难以置信、似曾相识的金发女郎。

[ænd; ənd] [ə'sliːp] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːmi] [ɑːrm] .

touselled	and	asleep	hugging	her	pillow	with	a	creamy	arm	.
蓬乱的	和	睡着了	拥抱	她	枕头	和	一个	奶油状	手臂	.

她蓬头垢面，抱着枕头睡着了，手臂白皙光滑。

[ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['sɪlkən] ['kʌvərlət]

A	crash	from	the	bathroom	brought	his	head	bouncing	off	the	silken	coverlet
一个	碰撞	从	这	浴室	带来	他的	头	弹跳	离开	这	丝	床单

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][bəuθ]

even	as	the	girl	awakened	with	a	scream	and	tangled	them	both
甚至	作为	这	女孩	觉醒	和	一个	尖叫	和	纠缠不清	他们	两个都

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bed] [kloʊðz] .

with	the	bed	clothes	.
和	这	床	衣服	.

浴室里传来一声巨响，他的头撞在丝绸被子上，女孩尖叫着醒来，两人都被床单缠住了。

['gæri] ['geɪbl] [tʃɑːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] , [feɪs] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['læðər]

Gary	Gable	charged	from	the	bathroom	,	face	dripping	and	a	tuft	of	lather
加里	山墙	带电	从	这	浴室	,	脸	滴落	和	一个	簇	的	泡沫

['ʌndər] [iːtʃ] [ɪr] .

under	each	ear	.
在下面	每个	耳朵	.

加里·盖博从浴室里冲了出来，脸上滴着水，两只耳朵下面都沾着一撮泡沫。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːddæm] [hel] — " [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər] ['sekstəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'næʃnəli]

"	What	in	the	Goddam	hell	—	"	He	leaped	for	Sextus	with	his	internationally
"	什么	在	这	该死的	地狱	—	"	他	跳跃	为了	塞克斯图斯	和	他的	国际上

['feɪməs] ['ʃəuldəz] ['nɑːtɪd] ['ɪntuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['menəs] .

famous	shoulders	knotted	into	bunches	of	muscular	menace	.
著名的	肩膀	打结的	进入	成捆	的	肌肉发达的	威胁	.

"这他妈到底是怎么回事——"他猛地扑向塞克斯图斯，他那举世闻名的肩膀肌肉虬结，散发出令人胆寒的气息。

" [aɪm][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] , " ['sekstəs] [blə:tid] ['laʊdli] .

"	I'm	the	hotel	manager	,	"	Sextus	blurted	loudly	.
"	我是	这	酒店	经理	,	"	塞克斯图斯	脱口而出	高声	.

"我是酒店经理，"塞克斯图斯大声脱口而出。

[fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz][self] - [əˈʃʊrəns] ['weivəd] ['ʌndər]['faɪər] .

For	once	his	self	-	assurance	wavered	under	fire	.
为了	一次	他的	自己	-	保证	犹豫不决	在下面	火	.

这一次，他的自信在枪林弹雨中动摇了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪmˈself][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪkˈspleɪnd] ['nʌθɪŋ] .

Even	to	himself	his	words	explained	nothing	.
甚至	到	他自己	他的	字	解释	没有什么	.

连他自己都无法理解他的话。

['miːnwaɪl] , ['geɪbl] [trɪpt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]['sekstəs] - ['hevi] ['sjuːtkeisiz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Meanwhile	,	Gable	tripped	over	one	of	Sextus	'	heavy	suitcases	and	joined	the
同时	,	山墙	绊倒了	超过	一	的	塞克斯图斯	-	重的	行李箱	和	加入	这

[per] [ɪn][bed] .

pair	in	bed	.
一对	在	床	.

与此同时，盖博被塞克斯图斯的一个沉重行李箱绊倒，也躺到了床上。

[əˈnʌðər] [meɪl] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θræʃt] [əˈbaʊt]

Another	male	voice	issued	from	the	bathroom	,	and	as	they	all	thrashed	about
其他	男性	嗓音	发布	从	这	浴室	,	和	作为	他们	全部	痛击	关于

,

,

,

浴室里传来另一个男人的声音，他们所有人都开始扭动起来。

['sekstəs] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] ['geɪbl]

Sextus	became	aware	that	a	second	female	had	somehow	appeared	between	Gable
塞克斯图斯	成为	意识到的	那	一个	第二	女性	有	不知何故	出现	之间	山墙

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][brænd] [nuː] [braɪd] .

and	his	brand	new	bride	.
和	他的	品牌	新的	新娘	.

塞克斯图斯意识到，盖博和他的新婚妻子之间不知何故出现了第二个女人。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [təˈgeðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sliːpi] [blɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]

They	came	up	together	,	face	to	face	,	the	beautiful	,	sleepy	blonde	and	the	very
他们	来了	向上	一起	,	脸	到	脸	,	这	美丽的	,	困	金发	和	这	非常

[waɪd] - [əˈweɪk] , ['kwiːnli] [bruːˈnet] .

wide	-	awake	,	queenly	brunette	.
宽的	-	醒	,	女王般的	棕发	.

她们并肩走过来，面对面，一位是美丽而昏昏欲睡的金发女郎，另一位是精神抖擞、女王般的黑发女郎。

[naʊ] [ə; eɪ][pɑːt] - ['belɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['ʌndərʃɜːrt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	a	pot	-	bellied	little	man	in	shorts	and	undershirt	emerged	from	the
现在	一个	锅	-	肚子	小的	男人	在	短裤	和	汗衫	出现	从	这

['bæθruːm] ,

bathroom	,
浴室	,

这时，一个穿着短裤和背心、挺着啤酒肚的小个子男人从浴室里走了出来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['fʊli] ['læðəd] [feɪs] .

his	mouth	a	gaping	hole	in	a	fully	lathered	face	.
他的	嘴	一个	张开的	洞	在	一个	完全	起泡的	脸	.

他满脸泡沫，嘴巴像个大洞。

['sekstəs] ['rɪgəld] [friː] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Sextus	wriggled	free	,	made	for	the	door	and	off	down	the	hall	.
塞克斯图斯	扭动	自由的	,	制成	为了	这	门	和	离开	向下	这	大厅	.

塞克斯图斯挣脱束缚，走向门口，沿着走廊逃走了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['vektər] " [eɪtʃ] " ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz]

To	his	horror	,	the	automatic	signal	light	on	the	vector	"	H	"	elevator	was
到	他的	恐怖	,	这	自动的	信号	光	在	这	向量	"	H	"	电梯	曾是

['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] .

flickering	and	fading	.
闪烁	和	褪色	.

令他惊恐的是，矢量"H"电梯上的自动信号灯闪烁不定，逐渐消失。

[ðə; ði] [hoʊl] [eɪtʃ] - ['vektər] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'læpsɪŋ] .

The	whole	H	-	vector	must	be	collapsing	.
这	所有的	H	-	向量	必须	是	崩溃	.

整个H矢量必定正在坍缩。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterwel] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkən'sɪdəd] .

He	dashed	for	the	stairwell	and	then	reconsidered	.
他	虚线	为了	这	楼梯间	和	然后	重新考虑	.

他冲向楼梯间，然后又重新考虑了一下。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	moved	to	the	end	of	the	hall	which	overlooked	the	low	roof	of	the
他	已搬	到	这	结尾	的	这	大厅	哪个	被忽视的	这	低的	屋顶	的	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

adjacent	building	.
邻近的	建筑	.

他走到大厅尽头，那里可以俯瞰隔壁建筑的低矮屋顶。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld] .

He	tried	the	window	and	remembered	that	it	was	sealed	.
他	尝试	这	窗户	和	记得	那	它	曾是	密封	.

他试着打开窗户，才想起来窗户是密封的。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sænd]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər]

Back	in	the	alcove	he	seized	one	of	the	sand	jars	and	headed	back	for
后退	在	这	壁龛	他	查获	一	的	这	沙	罐子	和	标题	后退	为了

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

回到壁龛后，他抓起一个沙罐，朝窗边走去。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [sweld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɔːr] [naʊ] .

A	growing	tide	of	commotion	swelled	from	behind	almost	every	door	now	.
一个	生长	潮	的	骚动	肿胀	从	在后面	几乎	每一个	门	现在	.

几乎每扇门后都传来一阵骚动，而且越来越大。

[grʌnts] , [skriːmz] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [saʊndz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['trænsəmz] .

Grunts	,	screams	and	wrestling	sounds	came	over	the	transoms	.
咕哝声	,	尖叫	和	摔角	声音	来了	超过	这	横梁	.

从船舷传来咕哝声、尖叫声和扭打声。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][sænd][dʒɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	dashed	the	sand	jar	through	the	window	,
他	虚线	这	沙	罐	通过	这	窗户	,

他把沙罐摔出了窗外。

[tʃɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

chipped	off	the	jagged	edges	with	his	heel	and	climbed	out	.
缺口	离开	这	锯齿状	边缘	和	他的	脚跟	和	攀登	出去	.

他用脚后跟敲掉参差不齐的边缘，然后爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [drɑːp][tuː; tə][sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

It	was	a	twenty	-	foot	drop	to	security	,	and	he	made	it	without
它	曾是	一个	二十	-	脚	降低	到	安全	,	和	他	制成	它	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

从20英尺高的地方跳到安全处，他毫不犹豫地跳了下来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hoʊp][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [laɪk] —

What	could	a	man	hope	to	do	with	a	mess	like	—
什么	可以	一个	男人	希望	到	做	和	一个	混乱	喜欢	—

面对这样的烂摊子，一个人又能指望做些什么呢?

[spæŋ] !

Spang	!
笔直	!

笔直!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɑːn] ['grævld] [tɑːr] ,

His	feet	struck	,	not	with	a	crunch	on	gravelled	tar	,
他的	脚	击	,	不是	和	一个	嘎吱声	在	砾石	焦油	,

他的脚步落地时，并没有踩在碎石沥青路上发出嘎吱嘎吱的声音。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['fæbrɪk] [ðæt] [sægd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] - [paʊndz] ,

but	into	a	springy	fabric	that	sagged	under	his	180	pounds	,
但	进入	一个	有弹性的	织物	那	下垂	在下面	他的	-	磅	,

但却变成了一种有弹性的面料，在他180磅的体重下下垂了下来。

[tɔːst] [hɪm; ɪm][sɪks] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

tossed	him	six	feet	in	the	air	,
抛掷	他	六	脚	在	这	空气	,

把他抛到空中六英尺高，

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'baʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌgld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

caught	him	on	the	rebound	and	then	juggled	him	down	with	diminishing
捕捉	他	在	这	反弹	和	然后	杂耍	他	向下	和	减少

['baʊnsɪz] .

bounces	.
弹跳	.

抢到篮板后，用越来越少的弹跳将他晃倒在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ]

They	were	waiting	for	him	,	as	he	regained	his	feet	on	the	quivering
他们	是	等待	为了	他	,	作为	他	恢复	他的	脚	在	这	颤抖

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['loʊdɪd] ,

surface	of	a	spring	-	loaded	,
表面	的	一个	春天	-	已加载	,

他们一直在等他，当他重新站稳脚跟，踏上弹簧装置颤抖的表面时，

['kænvəs] [ˌtræmpə'liːn] .

canvas	trampoline	.
帆布	蹦床	.

帆布蹦床。

[ðə; ðɪ] [braɪt] , [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

The	bright	,	mid	-	morning	sun	blinded	him	for	an	instant	,
这	明亮的	,	中	-	早晨	太阳	失明	他	为了	一个	立即的	,

上午明亮的阳光刺得他眼前一黑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][æz; əz][hi:; hi]

but	their	voices	assailed	his	ears	in	a	mighty	roar	of	approval	as	he
但	他们的	声音	遭受攻击	他的	耳朵	在	一个	强大的	吼	的	赞同	作为	他

[skwɪntid] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

squinted	under	his	hand	and	peered	around	him	.
眯着眼	在下面	他的	手	和	窥视	大约	他	.

但当他眯起眼睛，透过手遮住的视线向四周张望时，他们震耳欲聋的赞许声传入他的耳中。

" ['ætəbɔɪ] , ['seksi] , " [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [paɪpt] .

"	Attaboy	,	Sexy	,	"	a	shrill	female	voice	piped	.
"	好样的	,	性感	,	"	一个	尖锐	女性	嗓音	管道	.

“好样的，性感宝贝，”一个尖锐的女声说道。

[ðə; ði] [ru:f] - [tɑ:p][wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['presɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] — ['nɪrli] ['neɪkɪd]['pi:p(ə)l] .

The	roof	-	top	was	jammed	with	a	pressing	throng	of	—	nearly	naked	people	.
这	屋顶	-	顶部	曾是	卡住	和	一个	紧迫	人群	的	—	几乎	裸	人们	.

屋顶上挤满了形形色色的人，其中不乏衣不蔽体的人。

[ɪn][ðə; ði] [klɪrd] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [meɪl] ['bɑ:dɪz] - ['bju:tɪf(ə)l]

In	the	cleared	semi	-	circle	about	him	a	cordon	of	male	bodies	-	beautiful
在	这	已清除	半	-	圆圈	关于	他	一个	警戒线	的	男性	身体	-	美丽的

[rɪ'streɪnd] [ðə; ði][mɑ:b][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stri:mər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

restrained	the	mob	behind	a	rope	from	which	a	long	streamer	hung	with
克制	这	暴民	在后面	一个	绳索	从	哪个	一个	长的	主播	悬挂	和

['letərz] ['ri:dɪŋ] :

letters	reading	:
信件	阅读	:

在他周围清理出来的半圆形区域里，一群俊美的男性身体组成人墙，用一根绳子将人群束缚住，绳子上垂着一条长长的彩带，上面写着：

" ['welkəm] , ['sekstəs] , [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [di:] .

"	WELCOME	,	SEXTUS	,	TO	2153	A	.	D	.
"	欢迎	,	塞克斯图斯	,	到	-	一个	.	D	.

欢迎来到公元2153年，塞克斯图斯

" [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][wʌz; wəz]

"	Reaching	over	the	edge	of	the	canvas	platform	with	outstretched	hand	was
"	到达	超过	这	边缘	的	这	帆布	平台	和	伸展	手	曾是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

a	single	,
一个	单身的	,

“一只手从画布平台的边缘伸出来，那是一个人，

['wɪloʊi] , [sʌn] - [beɪkt] ['oʊldstər][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][lɔɪn] - [klɔ:θ] .

willowy	,	sun	-	baked	oldster	in	a	purple	loin	-	cloth	.
纤细的	,	太阳	-	烘焙	老家伙	在	一个	紫色的	腰部	-	布	.

一位身着紫色缠腰布、皮肤被太阳晒得黝黑的老人。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd]

His	hair	and	beard	were	a	dazzling	white	,	and	his	face	was	wreathed
他的	头发	和	胡须	是	一个	耀眼的	白色的	,	和	他的	脸	曾是	花环

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [smaɪl] ,

in	a	silly	smile	,
在	一个	愚蠢的	微笑	,

他的头发和胡须洁白如雪，脸上挂着傻傻的笑容。

[ðə; ði][kaɪnd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔ:lweɪz] [wer] [wen] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

the	kind	officials	always	wear	when	presenting	the	keys	to	the	city	.
这	种类	官员	总是	穿	什么时候	呈现	这	钥匙	到	这	城市	.

官员们在授予城市钥匙时总是佩戴的那种。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kɪd]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] : " ['welkəm]

He	shuffled	his	white	kid	sandals	and	spoke	with	an	accent	:	"	Welcome
他	洗牌	他的	白色的	孩子	凉鞋	和	辐	和	一个	口音	:	"	欢迎

[tuː; tə] - , ['sekstəs] ['rɔləu] ['fɔɹsaɪt] !

to	2153	,	Sextus	Rollo	Forsyte	!
到	-	,	塞克斯图斯	罗洛	福赛特	!

他拖着白色小童凉鞋，用口音说道："欢迎来到2153年，塞克斯图斯·罗洛·福尔赛特！"

[ˌkælə'fɔːrniə] [sə'luːts] [juː; jʊ] !

California	salutes	you	!
加利福尼亚州	敬礼	你	!

加州向你致敬！

" ['sʌmwer] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [bræs] [bænd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

"	Somewhere	down	on	the	street	a	raucous	brass	band	broke	into	the	Stars	and
"	某处	向下	在	这	街道	一个	沙哑	黄铜	乐队	打破	进入	这	星星	和

[straɪps] [fər'evər] [ðæt] ['kwɪkli] ['mɛdˌlid] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Stripes	Forever	that	quickly	medlied	into	California	,
条纹	永远	那	迅速地	混合曲	进入	加利福尼亚州	,

"街上某处，一支喧闹的铜管乐队奏起了《星条旗永不落》，随后迅速转入《加利福尼亚》的旋律。"

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !

Here	We	Come	!
这里	我们	来	!

我们来了！

['sekstəs] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [felt] ['eɪnʃənt] [brɪks] ['krʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [dʌst] [ə'genst]

Sextus	shrank	back	against	the	wall	and	felt	ancient	bricks	crumble	into	dust	against
塞克斯图斯	缩小	后退	反对	这	墙	和	毛毡	古老的	砖块	崩溃	进入	灰尘	反对

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

塞克斯图斯缩回身子靠在墙上，感觉古老的砖块在他手中化为尘埃。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstər] [krʌʃt] [ɪn] [ə'pɑːn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [soʊl] ,

The	magnitude	of	his	disaster	crushed	in	upon	shrinking	soul	,
这	震级	的	他的	灾难	碎	在	之上	收缩	灵魂	,

灾难的巨大冲击压垮了他日渐萎靡的灵魂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [grɑːspt] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['evri]

and	as	his	nimble	imagination	grasped	the	stunning	significance	every
和	作为	他的	灵活	想像力	抓住	这	令人惊叹的	意义	每一个

['mɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

molecule	of	his	being	vibrated	with	horror	.
分子	的	他的	存在	振动	和	恐怖	.

当他敏捷的想象力领悟到其中惊人的意义时，他身体的每一个分子都因恐惧而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

He	had	been	warned	not	to	open	a	window	.
他	有	到过	警告	不是	到	打开	一个	窗户	.

他曾被警告过不要开窗。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['ledʒənd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] .

"	You	have	fulfilled	the	legend	,	"	the	old	man	sang	joyously	.
"	你	有	已完成	这	传奇	,	"	这	老的	男人	唱	欣喜地	.

"你实现了传说，"老人高兴地唱道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .

"	You	are	a	famous	man	.
"	你	是	一个	著名的	男人	.

"你是一位名人。"

" [haʊ] ['feɪməs] ,
" **How famous ,**
" 如何 著名的 ,

"多么有名啊，

['sekstəs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [buːm] [sneɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]
Sextus was forced to acknowledge as a television boom snaked over the
塞克斯图斯 曾是 强制 到 承认 作为 一个 电视 繁荣 蛇形 超过 这
['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][kæst][ɪts]['beɪlf(ə)l] ,
heads of the crowd trailing a wisp of cable and cast its baleful ,
头部 的 这 人群 尾随 一个 烟雾 的 电缆 和 投掷 它是 有害的 ,

塞克斯图斯被迫承认，一股电视信号从人群头顶蜿蜒而过，拖着一缕电缆，投下不祥的光芒。

['glæsi] [aɪ] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
glassy eye full into his face .
玻璃状 眼睛 满的 进入 他的 脸 .

他眼神迷离，直直地盯着自己的脸。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [prɪ'dɪktɪd] .
" **Two hundred years to the day , as my great - great - grandfather predicted .**
" 二 百 年 到 这 天 , 作为 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 预测 .

"两百年后的今天，正如我的曾曾祖父预言的那样。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][klaːk]['brædfərd] , [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] —
I am Clark Bradford , direct descendent of —
我 是 克拉克 布拉德福德 , 直接的 后代 的 —

我是克拉克·布拉德福德，是——的直系后裔

" ['sekstəs] [stɛərd]['waɪldli][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
" **Sextus stared wildly up at the open window .**
" 塞克斯图斯 凝视 疯狂地 向上 在 这 打开 窗户 .

塞克斯图斯疯狂地盯着敞开的窗户。

[hiː; hi] [baʊnst] [wʌns] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
He bounced once experimentally .
他 弹跳 一次 实验 .

他试探性地弹跳了一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌtræmpə'liːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
It was a fine trampoline , and he flipped a foot off the surface .
它 曾是 一个 美好的 蹦床 , 和 他 翻转 一个 脚 离开 这 表面 .

那是一个很棒的蹦床，他从蹦床上翻了个身，脚离地。

[nekst] [baʊns] [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪnd] [ə'nʌðər] [fʊt] .
Next bounce he flexed his knees a little and gained another foot .
下一个 弹跳 他 弯曲 他的 膝盖 一个 小的 和 获得 其他 脚 .

下一次弹跳时，他稍微弯曲了膝盖，又向前迈了一步。

[naʊ] [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] ['pɜːrpəsfəli] .
Now he doubled up purposefully .
现在 他 双倍 向上 故意 .

现在他故意加倍努力。

[ðə; ði][wʌn] - [mæn] - ['delɪgət] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [fraund] .
The one - man - delegate in purple frowned .
这 一 - 男人 - 代表 在 紫色的 皱眉 .

那位身穿紫色长袍的单人代表皱起了眉头。

" [stɑːp] [ðæt] .
" **Stop that .**
" 停止 那 .

"住手。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːliwʊd]

We	are	here	to	welcome	you	and	start	the	celebration	at	the	Hollywood
我们	是	这里	到	欢迎	你	和	开始	这	庆典	在	这	好莱坞

[boʊl] [ænd; ənd] — [stɑːp] [ðæt] ,

Bowl	and	—	Stop	that	,
碗	和	—	停止	那	,

我们在此欢迎各位，并开始在好莱坞露天剧场举行的庆祝活动——等等，

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

" [naʊ] [hiː; hi] [senst] ['sekstəs] - [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn'tent] .

"	Now	he	sensed	Sextus	'	incredible	intent	.
"	现在	他	感觉到的	塞克斯图斯	-	极好的	意图	.

"现在他感受到了塞克斯图斯的惊人意图。"

" ['ɑːfɪsər] , [help] [aʊt] [hɪr] , [pliːz] !

"	Officer	,	help	out	here	,	please	!
"	官	,	帮助	出去	这里	,	请	!

警官，请帮忙!

" [ə; eɪ]['bʌldʒi] ,

"	A	bulgy	,
"	一个	凸起的	,

"一个凸起的，

[brɑːnzd] ['feloʊ] [klæd] ['meɪnli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [waɪt] ['bræsˌɑːrd][left][ðə; ði][roʊp] ['bæriər]

bronzed	fellow	clad	mainly	in	an	immaculately	white	brassard	left	the	rope	barrier
古铜色	同伴	覆膜	主要	在	一个	完美无瑕	白色的	布拉萨德	左边	这	绳索	障碍

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['brædfərd] .

and	joined	Bradford	.
和	加入	布拉德福德	.

一位皮肤黝黑、身着洁白无瑕的臂章的男子离开了绳索屏障，加入了布拉德福德的行列。

[ðə; ði]['eldər] [skriːmd] , " [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] , ['fɔɹsaɪt] !

The	Elder	screamed	,	"	You	can't	go	back	,	Forsyte	!
这	长老	尖叫	,	"	你	不能	去	后退	,	福赛特	!

长老大喊道："你不能回去了，福尔赛！"

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði]['vektər] [fiːld] [kə'læpst] .

You	disappeared	two	centuries	ago	when	the	vector	field	collapsed	.
你	消失	二	几个世纪	前	什么时候	这	向量	场地	倒塌	.

两个世纪前，当矢量场坍塌时，你消失了。

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] !

You	can't	go	back	!
你	不能	去	后退	!

你回不去了!

[juː; jʊ][kɑːnt] !

You	can't	!
你	不能	!

你不能!

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['destəni] !
This is your destiny !
这 是 你的 命运 !

这就是你的命运!

" ['sekstəs] - [hiːlz] [sɔːd] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [geɪnd] ['preʃəs] ['æltɪtuːd]
" Sextus ' heels soared five feet above the canvas and gained precious altitude
" 塞克斯图斯 - 高跟鞋 飙升 五 脚 多于 这 帆布 和 获得 宝贵的 高度
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,
with each spring ,
和 每个 春天 ,

“塞克斯图斯的脚后跟离地五英尺，每次弹跳都能获得宝贵的高度。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福赛特的隐居处(Forsyte's Retreat)
第2/2页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi] [went] .

but	**it**	**was**	**a**	**precarious**	**business**	**the**	**higher**	**he**	**went**	**.**
但	它	曾是	一个	岌岌可危	商业	这	更高	他	去	.

但他爬得越高，就越是危险。

[wʌn] [slɪp] [ænd; ənd] ['hiːd] [glæns] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðoʊz] [riːtʃɪŋ] ,

One	**slip**	**and**	**he'd**	**glance**	**off**	**at**	**a**	**tangent**	**and**	**be**	**captured**	**by**	**those**	**reaching**	**,**
一	滑	和	他会	瞥一眼	离开	在	一个	切线	和	是	捕获	经过	那些	到达	,

他稍有不慎，目光就会偏离主题，被那些伸手去抓的人抓住。

['græspɪŋ] [əb'siːn] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

grasping	**obscene**	**hands**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
抓握	猥亵	双手	在	这	人群	.

人群中伸出猥亵的手。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːtid] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

The	**thought**	**almost**	**unseated**	**his**	**reason**	**.**
这	想法	几乎	被罢免	他的	原因	.

这个念头几乎让他丧失了理智。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [æskt] ['brædfərd] , " [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [goʊ] [bæk] ?

The	**police**	**officer**	**asked**	**Bradford**	**,**	**"**	**What**	**would**	**happen**	**if**	**he**	**did**	**go**	**back**	**?**
这	警察	官	问	布拉德福德	,	"	什么	会	发生	如果	他	做过	去	后退	?

警察问布拉德福德："如果他回去会发生什么事？"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [eint] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ?

"	**Then**	**he**	**added**	**,**	**"**	**Ain't**	**he**	**got**	**a**	**right**	**to**	**?**
"	然后	他	额外	,	"	不是	他	得到	一个	正确的	到	?

然后他又补充道："难道他没有权利这样做吗？"

" ['brædfərd] ['ʃʌfəld] ['nɜːrvəsli] .

"	**Bradford**	**shuffled**	**nervously**	**.**
"	布拉德福德	洗牌	紧张地	.

布拉德福德紧张地挪动着脚步。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**.**
"	我	不	相当	知道	.

我不太清楚。

[wiː; wi] ['nevər] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [maɪ] [gɑːd] !

We	**never**	**considered**	**such**	**a**	**—**	**my**	**God**	**!**
我们	绝不	经过考虑的	这样的	一个	—	我的	上帝	!

我们从未想过这样的事——我的天哪！

[stɑːp] , [mæn] , [stɑːp] .

Stop	**,**	**man**	**,**	**stop**	**.**
停止	,	男人	,	停止	.

住手，住手。

[juːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

You'll	**change**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**history**	**!**
你会	改变	这	所有的	课程	的	历史	!

你将改变整个历史进程！

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

" [ðə; ði] ['ber'legd] ['mɪnjən] [traɪd] ,
" **The** **barelegged** **minion** **tried** **,**
" 这 光腿 小黄人 尝试 ,

"那个光着腿的小喽啰试了试,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtræmpə'liːn] ['sekstəs] [baʊnst]
but **as** **he** **climbed** **up** **on** **the** **edge** **of** **the** **trampoline** **Sextus** **bounced**
但 作为 他 攀登 向上 在 这 边缘 的 这 蹦床 塞克斯图斯 弹跳
[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **kicked** **out** **with** **accuracy** **and** **determination** **.**
和 踢 出去 和 准确性 和 决心 .

但当他爬上蹦床边缘时，塞克斯图斯弹跳起来，踢出一脚，动作精准而果断。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sprɔːld] [bæk] ['klʌtʃɪŋ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] .
The **policeman** **sprawled** **back** **clutching** **air** **,** **and** **the** **crowd** **roared** **.**
这 警察 蔓延 后退 紧握 空气 , 和 这 人群 咆哮 .

警察向后倒去，双手空空如也，人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[wʌn] [mɔːr] [baʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [twɪst] , [naʊ] .
One **more** **bounce** **and** **a** **half** **twist** **,** **now** **.**
一 更多的 弹跳 和 一个 一半 捻 , 现在 .

再弹跳一次，再转半圈。

['sekstəs] [sɔːd] [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪl] .
Sextus **soared** **up** **,** **up** **,** **and** **his** **hands** **touched** **the** **sill** **.**
塞克斯图斯 飙升 向上 , 向上 , 和 他的 双手 感动 这 窗台 .

塞克斯图斯越飞越高，他的双手终于触到了窗台。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [klɔːd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['peinlis]
With **the** **agility** **of** **desperation** **he** **clawed** **up** **and** **through** **the** **paneless**
和 这 敏捷 的 绝望 他 爪子 向上 和 通过 这 无面板
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

他以绝望的敏捷身手，从没有玻璃的窗户爬了进去。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [skriːtʃ] .
" **You** **don't** **know** **what** **you** **are** **doing** **,** **"** **the** **old** **man** **screeched** **.**
" 你 不 知道 什么 你 是 正在做 , " 这 老的 男人 尖叫 .

"你根本不知道自己在做什么！"老人尖叫道。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['feɪməs] .
" **Stay** **here** **and** **you'll** **be** **famous** **.**
" 停留 这里 和 你会 是 著名的 .

"留在这里，你会出名的。"

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'blɪviən] .
If **you** **go** **back** **it** **is** **to** **oblivion** **.**
如果 你 去 后退 它 是 到 遗忘 .

回去就等于回到遗忘之地。

[ə'blɪviən] !
Oblivion **!**
遗忘 !

遗忘!

['veri] , [wel] , [goʊ] [bæk] !
Very , well , go back !
非常 , 出色地 , 去 后退 !

好吧，回去吧!

[goʊ] [bæk] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nɑ:n'entəti] ! "
Go back , you — you nonentity ! "
去 后退 , 你 — 你 非实体 ! "

滚回去，你这个废物!

" [ju:; jʊ] [bet] ,
" You bet ,
" 你 赌注 ,

"当然，"

" ['sekstəs] [pæntid] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ['hɔ:lweɪ]
" Sextus panted to himself and tumbled onto the carpeted fourth floor hallway
" 塞克斯图斯 喘息 到 他自己 和 翻滚 到 这 铺地毯的 第四 地面 门厅
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'hoʊni] - ['plɑ:zə] [hoʊ'tel] .
of the Mahoney - Plaza hotel .
的 这 马奥尼 - 广场 酒店 .

塞克斯图斯气喘吁吁地跌倒在马奥尼广场酒店四楼铺着地毯的走廊里。

['ɪnstəntli] , [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æksent] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ['ʃrɪlli] [frʌm; frəm] [daʊn]
Instantly , another voice , but without accent , accosted him shrilly from down
即刻 , 其他 嗓音 , 但 没有 口音 , 被骚扰 他 尖锐地 从 向下
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

突然，走廊尽头传来另一个声音，但没有口音，尖锐地打断了他。

" [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] .
" You , there .
" 你 , 那里 .

"你在那里。

[ju:; jʊ] ['mɪstər] ['mænɪdʒər] .
You mister manager .
你 先生 经理 .

你，经理先生。

" ['sekstəs] [said] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
" Sextus sighed mightily with relief .
" 塞克斯图斯 叹了口气 非常 和 宽慰 .

塞克斯图斯如释重负地长舒了一口气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [mɪs] ['dʒenəˌvi:v] ['hæfnɝ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪmpli] - [feɪst] , [red] - ['herd] [ju:θ]
It was only Miss Genevieve Hafner holding a pimply - faced , red - haired youth
它 曾是 仅有的 错过 吉纳维芙 哈夫纳 保持 一个 满脸痘痘 - 面对 , 红色的 - 头发 青年
[baɪ] [ðə; ði] [ɪr] .
by the ear .
经过 这 耳朵 .

只有吉纳维芙·哈夫纳小姐揪着一个满脸青春痘、红头发的年轻人的耳朵。

[tru:] , ['gæri] ['geɪbl] [ænd; ənd] [tu:] [her] - ['pʊlɪŋ] , ['fi:meɪl] ['stɑ:lɪts] [bɔ:r] [daʊn] [raɪt] [bɪ'haɪnd]
True , Gary Gable and two hair - pulling , female starlets bore down right behind
真的 , 加里 山墙 和 二 头发 - 拉 , 女性 明星们 钻孔 向下 正确的 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

没错，加里·盖博和两个爱揪她头发的女明星紧随其后。

[ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [əˈlɔːŋ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][wɜːr; wər][dɪsˈgɔːdʒɪŋ] [ˈediz] [ʌv; əv]

and	rooms	along	both	sides	of	the	corridor	were	disgorging	eddies	of
和	房间	沿着	两个都	侧面	的	这	走廊	是	呕吐	涡流	的

[ɪnˈdɪgnənt] [dɪsˈpleɪst] [ˈpɜːsənz] .

indignant	displaced	persons	.
愤怒	流离失所	人	.

走廊两侧的房间里涌出愤怒的流离失所者，形成一股股漩涡。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .

But	these	were	things	he	understood	.
但	这些	是	事物	他	理解	.

但这些都是他能理解的事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [biːfs] .

These	were	just	beefs	.
这些	是	只是	牛肉	.

这些都只是些小摩擦而已。

[ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ɪnˈvɑːlvd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] -

Somewhat	more	involved	than	usual	,	but	nothing	much	worse	than	a	full	-
有些	更多的	涉及	比	通常	,	但	没有什么	很多	更糟	比	一个	满的	-

[fledʒd] [kənˈvenʃ(ə)n] [æt; ət][mɪd] - [naɪt] .

fledged	convention	at	mid	-	night	.
羽翼丰满	习俗	在	中	-	夜晚	.

虽然比平时稍微复杂一些，但也没比午夜时分的大型会议糟糕多少。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [mæʃt] [kɑːrˈneɪʃn] ,

He	adjusted	his	mashed	carnation	,
他	调整	他的	捣碎	康乃馨	,

他调整了一下手中的康乃馨，

[brʌʃt] [ðə; ði] [ˈkrʌmblz] [ʌv; əv][oʊld] [brɪk] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [koʊt][ænd; ənd] [muːvd]

brushed	the	crumbles	of	old	brick	dust	from	his	morning	coat	and	moved
刷过	这	碎屑	的	老的	砖	灰尘	从	他的	早晨	外套	和	已搬

[ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

into	the	fray	.
进入	这	磨损	.

他掸了掸晨衣上沾着的旧砖灰，然后投入战斗。

" [naʊ] , [naʊ] , [mɪs] [ˈhæfnɜ] !

"	Now	,	now	,	Miss	Hafner	!
"	现在	,	现在	,	错过	哈夫纳	!

“好了好了，哈夫纳小姐！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? "

What	are	you	up	to	this	time	?	"
什么	是	你	向上	到	这	时间	?	"

你这次又在搞什么鬼?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神